



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

DE

V R'RVMMMA POETA ARABICO
ET CARMINE EIVS

ما بال عينك منها الماء ينسكب

COMMENTATIO.

SCRIPSIT

RVDOLFVS SMEND
PHIL. DOCTOR.

BONNAE

SVMP TIBVS EDVARDI WEBER
(H. WEBER & M. HOCHGÜRTEL.)

MDCCLXXIV.

2 45 0382 6539
LANE MEDICAL LIBRARY STANFORD

P
311
D81
1874
LANE
HIST

LANE

MEDICAL



LIBRARY

Seidel

Collection

**HISTORY OF MEDICINE
AND NATURAL SCIENCES**

AMERICAN BANK NOTE CO. LITHO.

DE

DSV R'RVMMMA POETA ARABICO
ET CARMINE EIVS

ما بال عينك منها الماء ينسكب

COMMENTATIO.

SCRIPTIT

RVDOLFVS SMEND
PHIL. DOCTOR.

BONNAE

SVMPTIBVS EDVARDI WEBER
(R. WEBER & M. HOCHGÜRTEL.)

MDCCLXXIV.

٤٥

LAIB LIBRARY

Bonnae, formis Caroli Georgi.

WASSEL: BNA:

A3114
① 31
1879

Abu 'l Harith Gailan Dsu 'r Rumma e gente Banu Adi inter clarissimos Arabum poetas numeratur. De genealogia poetae cf. Hammer, Literat. Gesch. d. Arab. I, 2 pg. 409; Fundgruben d. Or. IV, 113; Wüstenfeld, Geneal. Tab. J 21; cf. Register pg. 383; Ibn Khall. ed. Slane ٥٦٣; Kit. Alag. XVI, 11.; Codd. AD; Sacy, Anthol. Gramm. 146; Tazjin Alaswaq (Qah. a. H. 1279) ١٤٥. Dixit Abu

Amr Ibn Alala الرمة بذى الرمة وختم بذي القيس والشعر بامرئ القيس i. e. Primus poetarum fuit Imruu 'l Qais et postremus Dsu 'r Rumma. Imprimis eum inter omnes Islami poetas optime in carminibus suis comparationes instituisse contendunt et ipse dixisse fertur امر اجد انا قلت كانه ثم i. e. si dico: quasi, non invenio exitum; itaque abscedat Deus linguam meam! Aequalis erat poetis Alfarazdaq et Djarir, de quorum cum eo certamine complura narrantur. Illum, quum quondam interrogavisset ما اعدنى عن غاية الشعراء i. e. quid me impedit, quominus summum honoris gradum inter poetas assequeretur, responsum tulisse dicitur وكفك انقضا وابول بكاءك على الادمين وودفك انقضا وابول بكاءك على الادمين i. e. quod (assidue) lacrimavisti propter domiciliorum vestigia et scabiem et urinam camelorum descripsisti; cf. Ibn Khall. ٥٦٦; Kit. Alag. 110, ubi نقط loco نقط legendum est. Mater eius erat Zabja e gente B. Asad, fratres Djirfas, Aufa, Hisham, aliis Masud, Aufa, Hisham, aliis, qui Aufam B. Dalham consobrinum poetae fuisse dicunt, Masud, Djirfas, Hisham. Omnes tres poetas fuisse, sed Dsu 'r Rummam carmina eorum sibi attribuisse contendunt. Kit. Alag. XVI, 111; Tibr. ad Hamas. ٣٦٨. Amica, quam carminibus suis celebravit, erat Majja e gente B. Minqar; Kit. Alag. XVI, 111, 112; Ibn Khall. ٥٦٣; Wüstenfeld, Geneal. Tab. L 23; Tazjin Alaswaq ١٤٥. Non consentiunt, num Majja eadem sit atque Kharqa; Kit. Alag. XVI, 11.; Cod. Berol. Wetzst. I, 56 fol. 79^b. Plurimi quidem narrant poetam Kharqam, quae e tribu B. Amir oriunda fuisset, celebrasse, ut Majjam irritaret; ipsum vero paulo post mortuum esse; Ibn Khall. ٥٦٤; Hamas. ٥٧٧; Kit. Alag. XVI, 11٥, 11٣; Hamas. ٦٧١; Harir. ٣٢٣ ed. alt. Quadraginta annos natus, quum ad Hishamum chalfam pro-

ficisceretur, in desertis a. H. CXVII mortuus ibique loco elato se pultus esse dicitur; de causa mortis non consentiunt; Kit. Alag. ۱۳۹, ۱۴۰. Sed plurima eorum, quae de eo traduntur, non sunt nisi narratiunculæ, quae ex ipsis versibus fictæ esse videntur; cf. Harir. ۳۳۳; Kit. Alag. XVI, ۱۱۲, ۱۱۸. — Hamas. ۶۷۱; Ibn Khall. ۵۴۴; Kit. Alag. XVI, ۱۱۹, ۱۲۰, ۱۲۱. Memoria dignum est, quod poeta scribendi et legendi peritus his artibus clam tantum usus esse dicitur; Kit. Alag. ۱۲۱. Etiam de causa, propter quam cognomen ذو الرمة acceperit, omnino discrepant narratores; cf. Djauh. et Muhit Almuhit s. v. رومة; Yacut s. v. رمة, II ۸۳۳; Ibn Doreid ed. Wüstenf. ۱۱۶; Tazjin Alaswaq ۱۴۵; Harir. ۳۳۳; Ibn Khall. ۵۶۶; Kit. Alag. II., III, ۱۲۵; ceterum apud Harir. ۳۳۳ قزع loco قزع legendum est; cf. Kit. Alag. III. De poeta nostro disseruit Hammer (Literat. Gesch. I, 2 pg. 401 sqq.); sed et narratiunculæ et versus pessime translati sunt.

Inter carmina, quae Dsu 'r Rumma confecit, ab Arabibus maxime aestimabatur illud, quod incipit ما بال عينك منها الماء ينسكب; cf. Ibn Khall. ۵۶۶; Kit. Alag. ۱۱۸. Argumentum carminis hoc est. Poeta cum sociis iter faciens se ipsum interrogat de causa moeroris; num nuntium tristem acceperit, an transierit vestigia domicillii, quae antea oblitterata nunc denuo vento resecta sint (v. 1—5.). Ipse vero respondet se commotum esse desiderio veteris Majjæ sedis, adhuc in regione Zurq reliquæ. Laudat pulchritudinem et virtutes amicae, queritur sortem suam, quod ab ea separatus sit (v. 6—29.). Minime vero desperavit neque desiit esse vir, qui inter socios alacritate et strenuitate excellit, si cum camela sua nobili per deserta periculosa iter facit (v. 30—39.). Describit deinde onagram cum feminis ad aquam accedentem (v. 40—66), tum taurum silvestrem in desertis pernoctantem et cum canibus pugnantem (v. 67—106.), denique struthiocamelum atque pullos eius (v. 107—131.). Omnes tres cum camela sua comparat propter celeritatem omnibus communem; sed series casu et fortuito facta esse videtur nec omnino singula inter se cohaerent; cf. vv. 67. 107. Quamvis de absolute perfectione poetica carminis uni Arabes, qui id summis laudibus efferunt, iudices idonei sint, tamen vel nobis iudicare licet cum versibus veterum id vix comparari posse. Imprimis descriptiones illae saepe ad summum tumorem perductae et nimia illa vocabulorum rarorum affectatio vituperandae sunt, quum comparationes re vera elegantius et venuste institutae saepius nostram quoque admirationem moveant. Sed potissimum permultis illis vocabulis raris, quorum totum carmen plenum est, neque pulchritudine eius poetica factum est, ut apud omnes notum atque clarum esset. Itaque in Djauharii lexico ex CXXXI versibus LV commemorantur, in libro Muhit Almuhit XXII,

apud Zamakhsharium in libro Alkashshaf IV, in libro Muhibb Aldini Effendi شرح شواهد الكشاف XI, praeterea multis aliis locis. Ea de causa in eo edendo operam haud supervacaneam et inutilem, locasse mihi videor, quum evenerit, ut adjumenta sat ampla nanciscerem, quae hoc loco breviter recenseam. In edendo carmine aderant:

A. Cod. ms. Mus. Brit. Add. 7573 Rich., cui inscriptum est ديوان شعر ندى الرمة رواية الاصمعي; cf. Catal. Cod. Orient. Mus. Brit. II pg. 276. Idem est atque ille, qui Fundgr. d. Or. IV, 113 commemoratur. Sub finem codicis e nostro carmine denuo inveniuntur versus 15—64; lectionis varietatem infra siglo W adnotavi.

B. Cod. ms. Mus. Brit. Add. 7530, Rich. fol. 156 sqq.; cf. Catal. II pg. 257 sq.

C. Cod. ms. Mus. Brit. Add. 19,403, fol. 138—146, cui inscriptum est كتاب جمهرة اشعار العرب في الجاهلية والاسلام تأليف ابي زيد محمد بن ابي الخطاب القرشي; cf. Catal. II pg. 480.

D. Cod. ms. Bibl. Reg. Berol. Wetzst. I, 56, fol. 80—89, qui inter varia carmina hoc quoque continet; cf. Ahlwardt, Arab. Hss. zu Berlin p. 15.

E. تزيين نهاية الارب في اخبار العرب تأليف اسكندر آغا ابكاربوس طبع في بيروت سنة ١٨٩٥.

Codices ABC Cl. Prym anno MDCCCLXVIII descripserat, qui vir et apographi sui et libri E usum mihi summa cum liberalitate concessit. Quod codice Berolinensi uti potui, debeo eximiae V. Ill. LEPSII, cui nunc regiae Bibliothecae cura demandata est, liberalitati, quae eum ad Cl. Gildemeisterum huc transmittendum curavit.

Cod. A ante a. H. DCCXXVII scriptus scholiis brevibus instructus est, quae propter menda saepius vix intelligi possunt. Maximam partem ex opere Alasmai excerpta esse videntur et ad recensionem pertinent, quae nonnullis locis cum nostra discrepabat; in diiudicanda lectionis varietate plerumque huius scholia secutus sum. Saepius quoque errores ex poetae verbis male scriptis in scholia irrepserunt. Verba carminis mendis non omnino vacua sunt et vocabulis saepissime male instructa.

Cod. B, qui ex sententia Cl. Rieu saeculo Ch. septimo decimo attribuendus est, eodem ordine eosdem versus atque cod. A praebet et raro tantum ab eo discedit, sed vocalibus bene instructus est et scholiis latioribus, quorum exigua tantum pars (usque ad v. 11) praesto erat.

Cod. C carmen nostrum inter septies septem carmina praebet, quae Abu Zaid Mohammed Ibn Abi 'l Khattab Alqurashi saeculo secundo collegit et in septem ordines disposuit. Deest unus versus (v. 79), quem cod. A exhibet, et inveniuntur tres (vv. 49. 76. 126.), qui in cod. A

desunt. Saepissime cum cod. A discrepat et multis locis librarium lascive et verba poetae et versuum ordinem mutavisse putes. Brevisimis scholiis instructus est et mendis non caret. Scriptus est a. H. MI.

Cod. D paulo post, anno H. MLII exaratus est. Accurate et elegantius scriptus et commentario latiore instructus est, quem auctor, qui Arabicis Persica immiscet, saepius temere ex aliis composuit. Qamusum commemorat, ut eum non ante saec. H. nonum vixisse appareat, sed multo recentior esse videtur. Legum metricarum haud peritus erat. Praebet octo versus (vv. 22—26. 49. 76. 126.), qui in cod. A desunt, sed eundem versuum ordinem atque ille tenet neque unquam fere multum ab eo discedit. Ipsum carmen praecedit fol. 79^b narratiuncula de Kharqa similis iis, quas Kit. Alag. XVI, 11^f et Ibn Khall. 59^f exhibent.

Etiam liber E carmen nostrum inter septies septem carmina exhibet; sed et carminibus ipsis et ordine eorum neque cum codice C neque cum eo, quem Cl. Rieu Catal. Mus. Brit. II pg. 747 (Or. 415) commemorat, consentit. In initio tantum carminis ad recensionem codicis C appropinquat (cf. v. 9) et usque ad v. 14 tantum eundem versuum ordinem atque ille habet; inde enim ad ordinem codicis A redit. Praebet quinque versus (vv. 22—26.), qui in codd. ABC desunt, et duos (vv. 49. 76.), qui in codd. AB desunt; contra omittit quatuor (vv. 125. 127—129.) qui in codd. ABCD inveniuntur. Poetae verba erratis multis corrupta sunt.

Quum talis codd. mss. conditio sit, non opus est, ut latius exponatur, cur codici A potissimum fides habenda sit. Omnes vero codices ex uno exemplari manasse puto propter errores quosdam tum nonnullis tum omnibus communes; cf. vv. 9. 13. 19. 21. 70. 75. 78. Omnes versus, qui in codd. inveniuntur, recepi, quum discernere non auderem, num illi, qui in codd. AB desunt, poetae attribuendi sint necne, quamvis mihi jam inde suspecti sint, quod nullum eorum, qui in cod. A desunt, alias commemoratum inveni; itaque eos uncinis inclusi. Lectionis varietatem, quam scholiastae commemorant, siglo Al. adnotavi; librariorum errores tradere plerumque omisi.

Cod. C hunc versuum ordinem habet: 1—6. 9. 7. 8. 10. 13. 14. 11. 12. 19. 20. 15. 18. 21. 16. 17. om. 22—26. 27—43. 45. 44. 46. 47. 53. 48. 49. 50. 52. 51. 54—78. om. 79. 80—98. 100. 99. 101—114. 117. 115. 116. 118—126. 128. 129. 127. 130. 131.

E 1—6. 9. 7. 8. 10. 13. 14. om. 15. 11. 12. 16. 17 etc.

Praeter codices, quos supra commemoravi, mihi noti sunt :

1. Cod. ms. Bibl. Acad. Reg. Scient. Lugd. Nro. LII pg. 84 e carmine nostro XXV versus continet, quos multis mendis corruptos esse comperi; cf. Jongii Catal. pg. 102 sqq.

2. Deinde carminum undequinquaginta collectiones tres:

a. Cod. ms. Mus. Brit. Or. 415 (cf. Catal. II pg. 747), qui carmen nostrum cum commentario latiore exhibet; sed tempore, quo Cl. Prym Londini aderat, ignotus erat.

b. Cod. ms. Bibl. Reg. Berol. Spr. 1215, 1 fol. 76^b sqq., qui codici C similis esse videtur et quo me propter ea, quae Cl. Ahlwardt (Arab. Hss. z. Berlin pg. 179 sq.) de eo dicit, carere posse putavi; cf. Journ. of the Asiat. Soc. of Beng. XXV pg. 199.

c. Etiam codicem 174 Collectionis Pocockianae carmen nostrum continere putem; cf. Urii Catal. pg. 268; G. Jonesius, Essay on the Eastern Nations in opp. Tom. X pg. 342 London 1807. 8.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

قال ذو الرمة

مَا بَالُ عَيْنِكَ مِنْهَا الْمَاءُ يَنْسِكِبُ كَأَنَّهُ مِنْ كَلَى مَقْرِيبَةٍ سَرِبُ ۱
 وَفَرَاةٍ غَرَفِيَّةٍ أَتَى خَوَارِزَهَا مُشَلِّشٌ ضَبَعَتْهُ بَيْنَهُمَا الْكُتُبُ
 اسْتَحَدَّتِ الرَّكْبَ عَنْ أَشْيَاعِهِمْ خَبْرًا أَمْ رَاجَعَ الْقَلْبَ مِنْ أَطْرَافِهِ طَرْبُ
 أَمْ دِمْنَةٌ نَسَقَتْ عَنْهَا أَلْصَبَا سَفْعًا كَمَا تُنْشِرُ بَعْدَ الطَّيِّبَةِ الْكُتُبُ
 سَيْلًا مِنَ الدِّعْصِ أَغْشَتْهُ مَعَارِفُهَا نَكْبَاءٌ تَسْحَبُ أَعْلَاهُ فَيَنْسَحِبُ ۵
 لَا بَدْلَ هُوَ الشُّوقُ مِنْ دَارٍ تَخَوَّنَهَا مَرًّا سَحَابٌ وَمَرًّا بَارِحٌ تَرِبُ
 يَبْدُو لِعَيْنَيْكَ مِنْهَا وَهَى مُزْمَنَةٌ نَوَى وَمُسْتَوْقَدٌ بَالٌ وَمُحْتَطَبٌ

In nomine Dei clementis misericordis!

1 Quid est, quod ab oculo tuo aqua manat, quasi esset defluens ab assumentis (utris) concinnati,

2 ampli, coriaria arbore garf confecti, cuius suturas corruptit (aqua) stillans, quam inter se amittunt fila?

3 Num perceperunt equites novum de sociis nuntium, an invasit cor motus e motibus suis?

4 An (commoverunt te) habitaculorum vestigia, a quibus dispandit Eurus strias nigras, ut explicantur libri, postquam complicati fuerunt,

5 quasi aquae instar fluxisset cumulus arenae, quo indicia eorum texerat ventus declinans, qui summum eius aequaverat et (totus) jam aequus erat?

6 Minime! At est desiderium propter habitaculum (ortum), quod comminuit modo nubes modo aestuosus pulveris plenus.

7 Apparet oculo tuo ex eo, quamvis vetus sit, incile et focus vetustus et lignorum locus

إِلَى نَوَائِحِ مِنْ أَطْلَالِ أَحْوِيَةِ كَانَتْهَا خِلْدٌ مَوْشِيَةً فَشَبَّ
 بِجَانِبِ الزُّرْقِ لَمْ تَطْمِسْ مَعَالِمَهَا دَوَارِجُ الْمَوْرِ وَالْأَمْطَارُ وَالْحَقَبُ
 دِيَارُ مِيَّةٍ أَنْ مَيِّ تَسَاعَفْنَا وَلَا يَرَى مِثْلَهَا عَجْمٌ وَلَا عَرَبُ
 بَرَاةُ الْحَجِيدِ وَاللَّبَاتِ وَاصْحَاةُ كَانَتْهَا طَبِيَّةٌ أَفْصَى بِهَا تَبُّبُ
 بَيْنَ النَّهَارِ وَبَيْنَ اللَّيْلِ مِنْ عَقِيدٍ عَلَى جَوَانِبِهِ الْأَسْبَاطُ وَالنَّهْدُبُ
 عَاجِزَةٌ مَكُورَةٌ خُصَانَةٌ قَلْبُ عَنْهَا الْوِشَاحُ وَتَمَّ الْجِسْمُ وَالْقَصَبُ
 زَيْنُ الْتِيَابِ وَإِنْ أَثْوَابُهَا اسْتَلْبِتْ عَلَى الْحَشِيَّةِ يَوْمًا زَانَهَا السَّلْبُ
 ١٥ تَرِيكَ سِنَّةٍ وَجْهِهِ غَيْرَ مَقْرَنَةٍ مَلَسَاءَ لَيْسَ بِهَا خَالٌ وَلَا نَدْبُ
 إِذَا أَحْوَدَتْهُ الدُّنْيَا تَبَطَّنَهَا وَالتَّبِيْتُ فَوْقَهُمَا بِاللَّيْلِ مُحْتَجِبُ
 سَافَتْ بِطَبِيَّةِ الْعَرَبِينَ مَارِنَهَا بِالْمِسْكِ وَالْعَنْبَرِ الْيَهْدِي مُخْتَصِبُ

8 usque ad apparentia vestigia tentoriorum vaginis pictis novis similia.

9 In latere regionis Zurq non obliteraverunt indicia eius arenae vento agitatae et pluviae et anni.

10 O sedem Majjiae, quum Majja nobis faveret! Neque eius similem videbunt barbari neque Arabes.

11 (Virgo), cuius collum et pectora fulgebant, candida, quasi fuisset cerva, quae in apertum prodiit per arenas

12 inter diem et noctem a colle, cuius in lateribus cardui et frondes virides erant.

13 Magnis clunibus, crassis et rotundis cruribus, ventre gracili praedita, in qua vacillabat cingulum, et integrum erat corpus et ossa.

14 Vestium decus — et si vestibus super pulvino privata erat, ornabat eam privatio.

15 Ostendebat tibi formam faciei haud ignobilis, laevem, in qua non erat naevus neque cicatrix.

16 Si frater deliciarum huius mundi ea intime utebatur et tentorium super ambos nocte velatum erat,

17 odorabatur (nasu), cuius radix fragrabat, cuius partes molles musco et ambaro Indico tinctae erant.

تَرْدَانُ لِلْعَيْنِ أَبْهَاجًا إِذَا سَفَرَتْ وَتَخْرَجُ الْعَيْنُ فِيهَا حِينَ تَنْتَقِبُ
 لَمِيَاءَ فِي شَفْهِهَا حَوْءَ لَعَسٍ وَفِي اللَّسَاتِ وَفِي أَنْبَابِهَا شَنْبُ
 كَحَلَاةٍ فِي بَرْجٍ صَفْرَاءَ فِي نَعِيجٍ كَأَنَّهَا فِصَّةٌ قَدْ مَسَّهَا ذَهَبٌ ٢٠
 وَالْقَرَطُ فِي حُرَّةِ الدِّفْرِى مُعَلَّقَةٌ تَبَاعَدَ الْحَبْلُ مِنْهُ فَهُوَ يَصْطَرِبُ
 لَيْسَتْ بِفَاحِشَةٍ فِي بَيْتِ جَارَتِهَا وَلَا تُعَابُ وَلَا تُرْمَى بِهَا الرِّيبُ
 إِنْ جَاوَرْتَهُنَّ لَمْ يَأْخُذَنَّ شِيْمَتَهَا وَإِنْ وَشِينَ بِهَا لَمْ تَدْرِمَا الْعَصْبُ
 صُمْتُ أَخْلَاحِلِ خَوْدٍ لَيْسَ يُجْبِهَا نَسِجُ الْأَحَادِيثِ بَيْنَ الْحَيِّ وَالصَّاحِبِ
 وَحَبَّهَا لِي سَوَانِ اللَّيْلِ مُرْتَعِدًا كَأَنَّهُ النَّارُ تَحْبُو ثُمَّ تَلْتَهَبُ ٢٥
 وَأَسْوَأَتَاهُ ذَمُّ يَا وَيْلَاهُ وَيَا حَرَبِي إِنْ أَخُو الْجِسْمِ فِيهِ السَّقَمُ وَالْكَرْبُ
 تِلْكَ الْفَتْسَاءُ الَّتِي عُلِقَتْهَا عَرَضًا إِنْ الْكَرِيمُ وَذَا الْأَسْلَامِ يُخْتَلَبُ

18 Magis exhilarabat oculum, si vultum retegebat, et praestrictus erat oculus in ea tempore, quo faciem operiebat.

19 Fuscis labiis praedita, cuius in labiis erat color ruber ad nigrum vergens, pulchra nigredo, et cuius in gingiva et dentibus erat frigus;

20 cuius oculi admodum nigri erant, dum nigras partes undique albedo circumdabat, flava cum albedine, quasi fuisset argentum, quod tetigit aurum.

21 Et inauris in aure nobili locum tenebat; remota erat ab ea cervicis cum collo commissura, ita ut semper pendula esset.

(22 Non loquebatur turpia in tentorio vicinae; neque vituperabatur neque in eam cadebat suspicio.)

(23 Si cum iis vicinitatem inibat, non asciscabant sibi naturam eius; et si eam calumniabantur, nesciebat, quid esset ira.)

(24 Virginem, cuius compedes sonum non edebant, venustam, quam non delectabant rumores inter gentem sparsi nec clamor.)

(25 Et nocte obscura amor eius mihi anxio ignis quasi erat, qui quiescit, tum vero exardescit.)

(26 Eheu! vae mihi! perii! sum frater corporis, in quo sunt morbus et tristitiae.)

27 Haec est virgo, cui forte fortuna deditus fui; (nam) nobilis et muslimus ex improvise decipitur

تَيْلَايَ اللَّهُو يُطَيَّبِنِي فَاتَّبَعَهُ كَأَنِّي صَارِبٌ فِي غَمْرَةٍ لِعِيبِ
 لَا أَحْسِبُ الدَّهْرَ يُبْلِي جِدَّةً أَبَدًا وَلَا تَقْسِمُ شِعْبًا وَاحِدًا شُعْبِ
 ٣. زَارَ الْخَيَالَ لِمِي هَاجِعًا لَعِبَتْ بِهِ التَّنَائِفُ وَالْمَهْرِيَّةُ النَّجَسِ
 مُعْرِسًا فِي بَيَاضِ الصُّبْحِ وَقَعْنَهُ وَسَائِرُ السَّيْرِ إِلَّا ذَاكَ مُنْجَذِبِ
 أَخَا تَنَائِفٍ أَغْفَى عِنْدَ سَاهِمَةٍ بِأَخْلَقِ الدَّقِّ مِنْ تَصْدِيرِهَا جُلْبِ
 تَشْكُو الْخِشَاشَ وَمَجْرَى التَّسْعَتَيْنِ كَمَا أَنَّ الْمَرِيضَ إِلَى عَوَائِدِهِ الْوَصْبِ
 كَأَنَّهَا جَمَلٌ وَهَمٌّ وَمَا بَقِيَتْ إِلَّا الدَّحِيزَةُ وَالْأَلْوَجُ وَالْعَصْبِ
 ٣٥. لَا تُشْتَكِي سَقَطَةً مِنْهَا وَقَدْ رَقَصَتْ بِهَا الْمَقَارِزُ حَتَّى ظَهَرَهَا حِدْبِ
 كَانَ رَاكِبَهَا يَهْوَى بِمُنْخَرِقِ مِنَ الْجَنُوبِ إِذَا مَا رَكِبَهَا نَصَبُوا
 تَخْدِي بِمُنْخَرِقِ السَّرْبَالِ مُنْصَلِتِ مِثْلِ الْخَسَامِ إِذَا أَحْبَابَهُ شَحَبُوا

28 noctibus, quibus lusus me alliciebat; et eum sequebar, quasi essem natans in gurgite jocans,

29 quum non putarem tempus unquam novitatem triturum esse, neque unam gentem divisuras esse factiones.

30 Visitavit imago Majjæ dormientem, quocum luserant deserta et Mahrensens (cameli) nobiles,

31 sub finem noctis levi somno correptum, cui instat pugna aurora candente et reliquum iter, nisi hoc abscissum est,

32 fratrem desertorum, qui dormiebat apud (camelam) macram, cuius in glabra lateris parte propter cingulum cicatrices sunt.

33 Queritur annulum et amborum lororum tractum, ut gemescit aegrotus ad visitantes morbidus.

34 Quasi esset camelus robustus; et non reliqua est, nisi natura et ossa et nervi.

35 Querimonia non habetur de lapsu eius, quamvis, ut saltaret, eam coegerint deserta, ita ut dorsum gibberosum fieret.

36 Quasi eques eius avolaret in regione, in qua dilaceratur Auster, si equites eius iter accelerant,

37 festinat cum viro, cuius vestes laceratae sunt, acri, gladio simili, si socii eius pallescunt.

وَالْعَيْسُ مِنْ عَاسِجٍ أَوْ وَاسِجٍ خَبِيثًا يُنَاكَزْنَ مِنْ جَانِبَيْهَا وَهِيَ تَنْسَلِبُ
تَضْعِي إِذَا شَدَّهَا بِالْكُورِ جَاخَةً حَتَّى إِذَا مَا اسْتَوَى فِي غَرْزِهَا تَثْبُ
وَتَبُ الْمَسَاحِجِ مِنْ عَانَاتٍ مَعْقَلَةٍ كَأَنَّهُ مُسْتَبَانُ الشَّكِّ أَوْ جِنْبُ ٤٠
يَجِدُو تَحَائِصَ أَشْبَاهَهَا مَحْمَلًا جَةً رُوقَ الشَّرَابِيلِ فِي أَلْوَانِهَا خَطْبُ
لَهُ عَلَيْهِنَّ بِالْإِخْلَاصِ مَرْتَعَةٍ فَالْفُودَجَاتِ فَاجْنَمِي وَاحِفٌ صَاخِبُ
حَتَّى إِذَا مَعْمَعَانُ الصَّيْفِ هَبَ لَهُ بِأَجَّةٍ نَشَ عَنْهَا أَلْمَاءُ وَالرُّطْبُ
وَصَوَّحَ الْبَقْلُ نَاجًا تَجِيءُ بِهِ هَيْفَ يَمَانِيَّةٍ فِي مَرِّهَا نَكْبُ
وَأَدْرَكَ الْمَتَبَقَى مِنْ ثَمِيلَتِهِ وَمِنْ ذِمَائِلِهَا وَاسْتَنْشَى الْغَرْبُ ٤٥
تَنْصَبَتْ حَوْلَهُ يَوْمًا تَرَاقِبَهُ فَحَرَّ سَمَاحِيحٍ فِي أَحْشَائِهَا قَبَبُ

38 Et cameli albi collo protenso incedentes aut celeriter currentes, dum simul uno pede priore et uno posteriore utuntur, ab utroque latere percutiuntur, dum illa strenue procedit.

39 Inclinat se in latus, si ei sellam imponit, donec, si in stapedibus firmiter consedit, subsilit

40 ut subsilit (onager) morsu laceratus inter asinas regionis Maqula, quasi claudus esset vel latus suum quereretur,

41 propellens voce sua progenie carentes, similes, firmiter contortas, quarum vestes cinereae sunt, quarum in coloribus color viridis ad nigrum vergens.

42 Sunt ei super illas in regione Khalsa, pascuo suo opimo, et Fudadjat et utroque Vahif clamores.

43 Donec, si ardor aestatis ei concitatur cum fervore, propter quem deficit aqua et (herbae) virides,

44 et torret herbas vehemens (flatus), quem efficit ventus fervidus Jamanensis, qui a via solita iter flexit,

45 et defecit residuum reliquiarum cibi in ventre eius et in ventribus earum et minimum aquae odore percipitur,

46 consistunt circum eum die quodam eum observantes colore cineraceo dorsis longis insignes, quarum in lateribus gracilitas est.

حَتَّىٰ إِذَا أَضْفَرْتُمْ قَرْنَ الشَّمْسِ أَوْ كَرَبْتُمْ أَمْسَىٰ وَقَدْ جَدَّ فِي حَوَائِثِهِ الْقَرَبُ
 فَرَأَحَ مُنْصَلِبَتُمَا يَجِدُو حَلَائِلَهُ أَدْنَىٰ تَقَادُفِهِ التَّقْرِيبُ وَالْخَبَبُ
 [كَأَنَّهُ مَعْوَلٌ يَشْكُو بِأَلْبَانِهِ إِذَا تَنَكَّبَ مِنْ أَجْوَارِهَا نَكَبًا]
 ٥٠ يَعْلُو الْكُرُونَ بِهَا طَوْرًا لِيَتَعَبَهَا شِبْهَ الصَّرَارِ فَمَا يَبْزُرِي بِهَا التَّعَبُ
 كَأَنَّهُ كَلَّمَا أَرَضْتُمْ حَزِيْقَتَهَا بِالصُّلْبِ مِنْ نَفْسِهِ أَكْفَالَهَا كَلْبُ
 كَأَنَّهُا إِبْدٌ يَبْجُو بِهَا نَفَرٌ مِنْ آخِرِينَ أَغَارُوا غَارَةَ جَانِبُ
 وَالْهَمُّ عَيْنٌ أُتَالُ مَا يُتَسَارِعُ مِنْ نَفْسِهِ لِسَوَاهَا مَوْرِدًا أَرْبُ
 فَغَلَسَتْ وَعَمَوْدُ الصُّبْحِ مُنْصَدِعٌ عَنَّا وَسَائِرُهُ بِاللَّيْلِ مُحْتَجِبُ
 ٥٥ عَيْنًا مُطْحَلِبَةً الْأَرْجَاءَ طَامِيَةً فِيهَا الصَّفَادِعُ وَالْحَيْتَانُ تَصْطَخِبُ
 يَسْتَلُّهَا جَدْوَلٌ كَالسَّيْفِ مُنْصَلِبٌ بَيْنَ الْأَشْيَاءِ تَسَامَىٰ حَوْلَهُ الْعَسْبُ

47 Tandem, si flavescit cornu solis aut occasui propinquus est, sub vesperum vehemens est in anima eius (cupido), ut ad aquam accedat.

48 Et prima nocte acer voce sua propellit conjuges suas; primum cursus eius est, ut per vices pedes posteriores et priores tollat vel alterno crurum explicatu incedat.

(49 Quasi ejulans curas suas quereretur, quotiescunque e coctu earum una alterave declinat.)

50 Interdum ascendit cum iis loca aspera, ut eas fatiget, quasi nocere vellet; neque est, ut despectui eas objiciat, fatigatio.

51 Putes eum, quia, quotiescunque agmen earum in terra aspera dispersum est, podices earum mordet, rabie canina correptum esse.

52 Quasi illae essent cameli, quos homines celeriter propellunt in alium locum, tutum ab aliis, qui latronicum fecerunt.

53 Et cura est fons Utal neque eum trahit necessitas animae ad descensum alium.

54 Et veniunt sub finem noctis, dum columna aurorae ex parte effulget, ita ut appareant, et reliqua eius pars nocte velata est,

55 ad fontem, cuius latera viridia sunt, plenum, in quo ranae et pisces clamant.

56 Prorumpit ex eo inter palmas rivulus instar educti gladii violentus, circum quem de altitudine certant rami.

وَبِالشَّيْمَائِدِ مِنْ جِلَّانٍ مُقْتَنِصٍ رَذُلِ التِّيَابِ خَفِيُّ الشَّخْصِ مُنْزَرَبٍ
 مُعْدُ زُرِّي هَدَتْ فُضْبًا مُضْدَرَّةً مُلَسَ الْمُتُونِ حَدَاهَا الْرِيْشُ وَالْعَقَبُ
 كَانَتْ إِذَا وَدَقَتْ أُمَّتْلَهِنَّ لَهُ فَبَعْضُهُنَّ عَنِ الْأَلَاْفِ مُنْشَعِبُ
 حَتَّى إِذَا الْوَحْشُ فِي أَهْصَامِ مَوْرِدِهَا تَعَيَّبَتْ رَأْيَهَا مِنْ خَيْفَةِ رَبِّبٍ ٩٠
 فَعَرَضَتْ طَلَقْنَا أَعْنَاقَهَا فَرْقًا ذُمَّرَ أَطْبَاقًا خَرِيرَ الْمَاءِ يَنْسَكِبُ
 فَاقْبَلِ الْحَقْبُ وَالْأَكْبَادُ نَاشِرَةٌ فَوْقَ الشَّرَاسِيفِ مِنْ أَحْشَاتِهَا تَجِبُ
 حَتَّى إِذَا زَلَّجَتْ عَنْ كُلِّ حَنْجَرَةٍ إِلَى الْغَلِيلِ وَلَمْ يَقْصَعْنَهُ نَغْبُ
 رَمَى فَاخْطَأَ وَالْأَقْدَارُ غَالِبَةٌ فَاَنْصَعْنَ وَالْوَيْدُ هَجِيْرَاهُ وَالْحَرْبُ
 يَقَعْنَ بِالسَّفْحِ مِمَّا قَدَّ رَأَيْنَ بِهِ وَقَعًا يَكَادُ حَصَا الْمَعْرَاهِ يَلْتَهَبُ ٩٥
 كَانَهُنَّ خَوَافِي أَجْدَلِ قَرْمٍ وَتَى لِيَسْبِقَهُ بِالْأَمْعَزِ الْخَرْبُ

57 Et in latere septentrionali venator e gente Djillan, cuius vestes viles erant, parvus corpore, latibulum intraverat,

58 qui parabat (cuspides) caeruleas, quae ducebant sagittas, quarum pectora crassa et dorsa laevia erant, quas ducebat penna et nervus.

59 Quotiescunque similes earum ad eum appropinquaverant, una earum a sociis separata est.

60 Donec, quum ferae in descensu inferiore occultae essent, eas inquietas reddiderunt propter metum suspiciones.

61 Et abientes obtulerunt colla perterritae; tum vero eas invitavit murmur aquae fluentis.

62 Et accesserunt albo ventris colore insignes, dum jecora se efferebant supra infimas costas palpitantia.

63 Tandem, quum delapsi essent haustus per omnes fauces ad sitim eamque non explevissent,

64 telum misit et non feriit — nam fata vicerunt — et terga converterunt illae et eheu! mos eius est (clamare) et vae calamitatem!

65 Pulsabant locum declivem, quia eum viderant, pulsu, quo glarea terrae durae paene ardescebat.

66 Quasi fuissent pennae minores accipitris avidi, quem ut praevertat in terra dura, recedit tarda.

أَذَاكَ أَمْ نَيْشٍ بِالْوَشَى أَكْرَعُهُ مُسْفَعُ الْخَدِّ غَايِ نَاشِطٌ شَبَبٌ
 تَقِيظُ الرَّمْلِ حَتَّى هَزَّ خَلْفَتَهُ تَرُوحُ الْبَرِّ مَا فِي عَيْشِهِ عَتَبٌ
 رَيْلًا وَأَرْطَى نَفْتُ عَنْهُ ذَوَائِبُهُ كَوَاكِبُ الْفَقِيظِ حَتَّى مَاتَتِ الشُّهْبُ
 v. أَمْسَى بُوهُبِيْنَ فُخْتَارًا لِمَرْتَعِهِ مِنْ نَى الْفَوَارِسِ تَدْعُو أَنْفَهُ الرِّيبُ
 حَتَّى إِذَا جَعَلْتَهُ بَيْنَ أَظْهَرَهَا مِنْ عَاجِمَةِ الرَّمْلِ أَتْبَاجٌ لَهَا خَيْبٌ
 صَمَّ الظَّلَامُ عَلَى الْوَحْشِيِّ شَمَلْتَهُ وَرَائِحٌ مِنْ نَشَائِصِ الدَّلْوِ مَنَسَكِبُ
 قِمَاتٍ صَيِّفًا إِلَى أَرْطَاةٍ مَرْتَكِمٍ مِنْ الْكَثِيبِ لَهَا دِفْءٌ وَمُخْتَجِبُ
 مَبَلَاءٍ مِنْ مَعْدِنِ الصَّبْرَانِ قَاصِيَةِ أَبْعَارُهُنَّ عَلَى أَهْدَافِهَا كُتِبُ
 v. وَحَائِلٌ مِنْ سَفِيرِ الْحَوْلِ جَائِلُهُ حَوْلَ الْجَرَائِمِ فِي أَلْوَانِهِ شَهْبُ
 [كَأَنَّمَا نَفْصُ الْأَحْمَالِ ذَاوِيَةٌ عَلَى جَوَائِبِهِ الْفَرِصَادُ وَالْعَيْبُ]

67 Utrum hic (camelae meae similis est) an bos annosus, cuius crura colore maculosa sunt, cuius gena nigra est, qui mane prodit, alacer?

68 Qui degit aestatem in arenis, donec herbas earum postremas concutit frigus nocturnum, nullo vitae incommodo affectus,

69 (concutit, dico,) plantas auctumnales et arta arborem, cuius (frondes quasi) antiae ab eo repellunt stellas aestatis, donec (solis) flammae emoriuntur.

70 Sub vesperum est in regione Vahbin, quam pascuum suum opimum elegit, dum e Dsu 'l Fawaris nasum eius allicit trifolium serotinum.

71 Donec, si eum inter terga sua posuerunt arenarum vastarum loca media, striis ornata,

72 contrahit caligo vestem suam super feram et (pluvia) vespertina de Aquarii nube effusa.

73 Et hospitis instar pernoctat (annixus) ad arta arborem collis arenacei densi, quae praebet calorem et locum seclusum,

74 curvam remotam, quam continuo visitant boum armenta, quorum stercora in tumulis eius globuli sunt

75 et folia gilva e deciduis huius anni, quae circum radices feruntur, quorum color cineraceus est;

(76 quasi folia decidua (onus deciduum) flaccida in lateribus eius essent mora et uvae.)

كَأَنَّهُ بِيَّتْ عَطَارٍ يُضَمِّنُهُ لَطَائِمَ الْمِسْكِ بِجَوِيهَا وَتَنْتَهَبُ
 إِذَا اسْتَهَلَّتْ عَلَيْهِ غَمِيَّةٌ أُرْجَتْ مَرَابِضُ الْعَيْنِ حَتَّى يَأْرَجَ الْخَشَبُ
 تَجْلُو الْبَوَارِقُ عَنْ نُجُومِزٍ نَهَقِ كَأَنَّهُ مُتَقَبِّي يَلْمَفِ عَزَبُ
 ٨٠ وَالْوَدْقُ يَسْتَنُّ عَنْ أَعْلَى طَرِيقَتِهِ جَوْلُ الْجَمَانِ جَرَى فِي سِلْكِهِ الثَّقَبُ
 يَغْشَى الْكِنَاسَ بِرَوْقِهِ وَيَهْدِمُهُ مِنْ هَائِلِ الرَّمْلِ مُنْقَاضٍ وَمُنْكَثِبُ
 إِذَا أَرَادَ أَنْ كِرَّسَا فِيهِ عَنْ لَهْ دُونَ الْأَرُومَةِ مِنْ أَطْنَابِهَا طُنْبُ
 وَقَدْ تَوَجَّسَ رِكْرًا مُقْفِرٌ نَدِسُ بِنِبَاةِ الصَّوْتِ مَا فِي سَمْعِهِ كَذِبُ
 فَبَاتَ يُشْمِرُهُ ثَائِدٌ وَيُسْهِرُهُ تَدَابُّ الرِّيحِ وَالْوَسْوَاسُ وَالْهَضَبُ
 ٨٥ حَتَّى إِذَا مَا جَلَا عَنْ وَجْهِهِ فَلَقِ هَادِيَهُ فِي أُخْرِيَاتِ اللَّيْلِ مُنْتَصِبُ
 أَعْبَاشَ لَيْلٍ تَمَامٍ كَانَ طَارِقَهُ تَطَاخُطُحُ الْعَيْمِرِ حَتَّى مَالَهُ جُوبُ

77 Quasi esset domus aromatarii, in quam condit vesiculas musco refertas; colligit eas et auferuntur.

78 In quem (collem), si cum fragore effunditur imber, fragrant cubilia boum, ita ut vel ipsa ligna fragrent.

79 Fulgentibus nubibus apparet pedibus contractis albus, quasi esset veste indutus, qui procul a suis recessit.

80 Tractat latibulum cornibus suis et diruit illud arenae effusae moles diffissa et spissa.

81 Et guttae manant de linea in spina eius, ut volvuntur margaritae, quarum in filis se movent foramina.

82 Si prono capite in id impetum facere vult, adversatur ei infra stirpem radix e radicibus arboris.

83 Et auscultat sonum submissum solitarius, qui strepitum lenem celeriter percipit, cuius in auditu non est error.

84 Et pernoctat, dum eum inquietum reddit humor et vigilantem ventus undique oriens et soni submissi et pluviae.

85 Donec, si apparet fulgente aurora, cuius praecursor extrema noctis parte oritur,

86 sub finem noctis brumalis, quam duplici veste induit densitas nubis, donec eam removerunt lucida coeli intervalla,

عَدَا كَأَنَّ بِهِ جِنًّا تَدَاؤُا بِهِ مِنْ كَيْلِ أَقْطَارِهِ يَحْشَى وَيَرْتَقِبُ
 حَتَّى إِذَا مَا لَهَا فِي الْجِدْرِ وَاتَّخَذَتْ شَمْسُ النَّهَارِ شُعَاعًا بَيْنَهُ طَبَبُ
 وَوَلَّحَ أَزْهَرُ مَشْهُورٌ بِنَقَبَتِهِ كَأَنَّهُ حِينَ يَعْلُو عَاقِرًا لَهَبُ
 ٩. هَاجَسَتْ لَهُ جَوْعٌ زُرْفٌ مُخَصَّرَةٌ شَوَارِبُ لَاحَهَا التَّغْرِيبُ وَاللَّجْنَبُ
 غُصْفٌ مَهْرَتَةٌ الْأَشْدَاقُ صَارِيَةٌ مِثْلُ السَّرَاحِينِ فِي أَعْنَاقِهَا الْعَدْبُ
 وَمُطْعَمُ الصَّيِّدِ هَبَالٌ لِبُعَيْتِهِ أَلْفَى أَبَاهُ بِذَاكَ الْكِسْبِ يَكْتَسِبُ
 مُفْرَعٌ أَطْلَسُ الْأَطْمَارِ لَيْسَ لَهُ إِلَّا الصِّرَاةُ وَالْأُ صَيْدَهُمَا نَشَبُ
 فَانْصَاعَ حَنَابِهِ الْوَحْشِيِّ وَانْكَدَرَتْ يَلْحَبْنَ لَا يَبْأَتِي الْمَطْلُوبُ وَالطَّلْبُ
 ١٥. حَتَّى إِذَا دَوَمَتْ فِي الْأَرْضِ رَاجِعَةٌ كَبِيرٌ وَلَوْ شَاءَ أَجَى نَفْسَهُ الْهَرَبُ
 حَزَائِمَةٌ أَدْرَكَتَهُ بَعْدَ جَوْلَتِهِ مِنْ جَانِبِ الْكَبِيلِ مَحْلُوظًا بِهَا غَضَبُ

87 mane, quasi daemones eum undique aggredierentur, ab omnibus partibus timet et circumspemat,

88 Tandem, si delectatur inter herbas djidr dictas et sol diei sibi ascivit radios, inter quos striae sunt,

89 et apparet albus, colore suo notus flammae, quando arenam sterilem ascendit, similis,

90 concitati sunt propter eum (canes) esurientes, oculis caeruleis, graciles, macilenti, quorum colorem mutavit fames et sitis,

91 auribus pendulis, orum angulis amplis, venationis cupidi, lupis similes, quorum in collis phalerae sunt.

92 Et (apparuit) vir praeda nutritus, qui quaestui fortuito operam dabat, qui patrem hoc quaestu lucrantem habuerat,

93 coma rara, vestibus tritis cinereis indutus, cui non erant praeter canes et praedam eorum opes.

94 Et in latus dextrum convertit se (taurus) et dispersi irruerunt recta transeuntes — non erat rei suae impar petitus nec petentes.

95 Tandem, quum in terra gyros variavissent, incessit eum superbia — nam si voluisset, fuga eum liberavisset —

96 propter pudorem, qui eum assecutus est, postquam ab arenis longe protensis se avertit, ira admixtum.

فَكَفَّ مِنْ غَرِيْبِهِ وَالْغَضْفُ يَسْمَعُهَا خَلْفَ السَّبِيْبِ مِنَ الْأَجْهَادِ تَنَاجِبُ
 حَتَّى إِذَا أَمَكَّنْتَهُ وَهُوَ مُنْحَرِفٌ وَكَانَ يُمْكِنُهَا الْعُرْقُوبُ وَالذَّنْبُ
 بَلَّتْ بِهِ غَيْرَ طِيَّاشٍ وَلَا رَعِيشٍ إِذْ جُلَسَ فِي مَعْرِكٍ يُخَشَى بِهِ الْعَطْبُ
 فَكَّرَ يَمُشِقُ طَعْنًا فِي جَوَاشِنِهَا كَأَنَّهُ الْأَجْرُ فِي الْأَقْبَالِ يَحْتَسِبُ 100
 فَتَارَةً يَخْضُ الْأَعْنَاقَ عَنْ عُرْصٍ وَخَضًا وَتَنْتِظُمُ الْأَسْحَارِ وَالْحُجُبِ
 يُنَجِّحِي لَهَا حَدَّ مَدْرِي يَجُوفُ بِهِ حَالًا وَيَصْرُنَ حَالًا لِهَذِهِ سَلْبُ
 حَتَّى إِذَا كُنَّ مُحْجُورًا بِنَافِذَةٍ وَرَاهِقًا وَكَلَا رُوقِيهِ مُخْتَصِبُ
 وَتَى يَهْدُ أَنْهَرَامًا وَسَطَهَا زَعْلًا جَدْلَانِ قَدْ أَفْرَحَتْ عَنْ رُوعِهِ الْكَرْبُ
 كَأَنَّهُ كَوْكَبٌ فِي أَثْرِ عَفْرِيةٍ مَسُومٍ فِي سَوَادِ اللَّيْلِ مُنْقِصِبُ 105
 وَهَنَّ مِنْ وَاطِيئِي ثَنِيئِي حَوِيَّتِهِ وَنَاشِجٍ وَعَوَاصِي الْجُوفِ تَنْشِخِبُ

97 Itaque continuit se propter alacritatem suam, quum pendulis auribus insignes pone caudam propter studium ejulantes audiret.

98 Tandem, quum ab eo attingi possent, dum ille se converterat, et ab illis paene attingi possent nervus cruris et cauda,

99 potiti sunt eo haud inconstantes et impavidi, quum huc et illuc cursarent in pugnae loco, in quo timebatur interitus.

100 Et reflectebatur celeriter pectora eorum confodiens, quasi in occursu mercedem reputavisset.

101 Et interdum confodit colla eorum a latere et praefixi sunt pulmones et pleurae.

102 Invadebat eos acumine cornus, quo modo in ventrem penetrabat — modo confodiebat (cornu) acutum, longum.

103 Tandem, quum alius eorum in medio corpore ictu penetrante vulneratus esset, alius animam ederet et ambo cornua eius tincta essent,

104 recessit fugiens per illos medios festinans, alacer, laetus, tristitiis a corde remotis,

105 quasi fuisset stella post malignum missa, signata, quae in nigredine noctis descendit.

106 Et alius illorum calcabat intestina complicata, alius anhelabat, dum venae ventris, quarum profluvium cohiberi non potest, manabant.

أَنَاكَ أَمْ خَاصِبٌ بِالسِّيِّ مَرْتَعُهُ أَبُو ثَلَيْثِينَ أَمْسَى وَهُوَ مُنْقَلِبٌ
 شَخُنُ الْجُزَارَةِ مِثْلُ الْبَيْتِ سَائِرُهُ مِنَ الْمَسُوحِ خِدْبٌ شَوْقٌ خَشِبٌ
 كَانَ رَجْلِيهِ مِسْنَاكًا مِنْ عَشْرِ صَقْبَانِ لَمْ يَنْقَشِرْ عَنْهُمَا النَّجَبُ
 ۱۱. الْهَاهُ آ وَتَنُومٌ وَعَقَبْتُهُ مِنْ لَاحِجِ الْمَرُوِّ وَالْمَرَعَى لَهُ عَقَبٌ
 يَطْلُ مُخْتَصِعًا يَبْدُو فَتَنْكِرُهُ حَالًا وَيَسْطَعُ أَحْيَانًا فَيَنْتَسِبُ
 كَانَهُ حَبَشِيٌّ يَبْتَغِي أَتْرًا أَوْ مِنْ مَعَاشِرٍ فِي آذَانِهَا الْخَرْبُ
 هَجَجَعَ رَاحٌ فِي سَوْدَاءَ مُخْمَلَةٍ مِنَ الْقَطَائِفِ أَعْلَى ثَوْبِهِ الْهُدْبُ
 أَوْ مَقَامٌ أَضَعَفَ الْأَبْطَانَ حَادِجُهُ بِالْأَمْسِ فَاسْتَأْخَرَ الْعِدْلَانَ وَالْقَتَبُ
 ۱۲. أَصْلُهُ رَاعِيًا كَلْبِيَّةً صَدْرًا عَنْ مُطَلِبٍ وَطَلَى الْأَعْنَاقِ تَصْطَرِبُ
 فَاصْبَحَ الْبَكْرُ فَرْدًا مِنْ حَلَالِيهِ يِرْتَادُ أَحْلِيَّةً أَعْجَازَهَا شَدْبُ

107 Utrum hic (camelae meae aequiparandus est) an (struthiocamelus ille), cuius crura rubent, qui in regione Sij pascuum suum opimum habet, pater triginta, qui sub vesperum redit?

108 cuius crura tenuia sunt, dum reliqua eius pars tentorio e panno crasso confecto similis est, corpulentus, longus, asper.

109 Quasi crura eius essent pali duo Asclepiadis, longi, non decorticati.

110 Occupatum tenent eum à arbor et heliotropium et per vices silices fulgentes et pastus.

111 Interdiu modo incurvatus apparet, tum eum non cognoscis, modo caput erigit, tum genus suum indicat.

112 Quasi esset Aethiops, qui vestigium quaerit, vel e gentibus, quarum in auribus foramina sunt,

113 crassus, qui sub vesperum toga fimbriata nigra indutus est, cuius vestem tegunt cirri.

114 Vel camelus debilis, quem heri male cinxit onerans, ita ut relapsae sint ambae sarcinae et clitellae,

115 quem amiserunt duo (camelorum) Kalbensiumpastores, qui redibant ab (aqua) remota, dum colla vacillabant.

116 Et mane iuvenus a familiaribus separatus carduos quae-sivit, quorum radices reliquae erant.

عَلَيْهِ زَانٌ وَأَهْدَامٌ وَأَخْفِيَّةٌ قَدْ كَادَ يَسْتَلُّهَا عَنْ ظَهْرِهَا أَلْحَقَبُ
 كُلٌّ مِنَ الْمَنْظَرِ الْأَعْلَى لَهُ شَبَهٌ هَذَا وَهَذَا قَدْ أُجْسِمَ وَالنَّقَبُ
 حَتَّى إِذَا الْهَيْبِيُّ أَمْسَى شَامَ أَفْرَحَهُ وَهُنَّ لَا مُؤَيَسٌ مِنْهُ وَلَا كَتَبُ
 يَرْقُدُ فِي ظِلِّ عَرَاصٍ وَيَطْرُدُهُ حَفِيْفٌ نَافِجَةٌ تُنُونُهَا حَصْبٌ ١١٠
 تَبْرَى لَهُ صَعْلَةٌ حَرَجَاءٌ خَاصِعَةٌ قَالَتْخَرِقُ دُونَ بَنَاتِ الْبَيْضِ مِنْتَهَبُ
 كَاتَهَا دَلْوٌ يَبِيرُ جَدَّ مَاتِحَهَا حَتَّى إِذَا مَا رَأَاهَا خَانَهَا الْكَرْبُ
 وَيَلْبَسُهَا رَوْحَةً وَالرَّيْحُ مَعْصِفَةٌ وَالغَيْثُ مُرْتَجِزٌ وَاللَّيْلُ مُقْتَرِبُ
 لَا يَدْخُرَانِ مِنَ الْأَيْغَالِ بَاقِيَّةٌ حَتَّى تَكَادُ تَقْرَى عَنْهُمَا الْأُهْبُ
 فَكُنَّا قَبْطًا فِي شَأْوِ شَوْطِهِمَا مِنَ الْأَمَاكِينِ مَفْعُولٌ بِهِ أَلْحَجِبُ ١١٥

117 Portabat commeatum et vestes tritas et tegmenta, quae a dorso eius paene detraxit cingulum.

118 Unusquisque horum forma externa ei similis est, hic (camelus) et illi (servi) duo, statura corporis et colores.

119 Tandem, si vesperascit, circumspicit struthiocamelus pullos suos, et illi neque tam remoti sunt, ut eos assequi desperaret, neque propinqui.

120 Festinat in umbra (nubis) fulgurantis, dum eum propellit strepitus (venti) vehementis, cuius initium glareae plenum est.

121 Occurrit ei (femella) parvo collo et capite praedita, albo nigroque colore variegata, humilis; et spatium latum citra filios ovorum uno impetu superant.

122 Quasi (celeritate aequaret) situlam putei, quam hauriens (vir) vires intendit; donec, si eam vidit, decipit eam funis.

123 Proh mirum! sub vesperum, dum ventus vehemens est et pluvia continuo strepit et nox appropinquat.

124 Non reconducunt celeritatis partem quasi subsidio, ita ut pelles eorum paene rumpantur.

125 Et omnibus locis, quae contento cursu ingrediuntur, miranda perpetrant.

لَا يَأْتَمَانِ سِبَاعَ اللَّيْلِ أَوْ يَرْدَا ۖ إِنَّ أَظْلَمًا دُونَ أَطْفَالٍ لَهَا لَجَبٌ
 جَاءَتْ مِنَ الْبَيْضِ زُعْرًا لَا لِبَاسَ لَهَا ۖ إِلَّا الدَّحَاسُ وَأُمُّ بَرَّةٌ وَأَبٌ
 كَأَنَّمَا فَلَقَتْ عَنْهَا بَيْلَقَعَةَ ۖ جَمَاجِمٌ يُبِيسُ أَوْ حَنْظَلٌ خَرِبٌ
 مِمَّا تَقِيصُ عَنْ عَوْجٍ مُعَطَّفَةٍ ۖ كَأَنَّمَا شَامِلٌ أَبْشَارَهَا جَرَبٌ
 ۱۳. أَشْدَاقُهَا كَصُدُوحِ النَّبْعِ فِي قَلْبٍ ۖ مِثْلِ الدَّحَارِيحِ لَمْ يَنْبِتْ لَهَا زَعْبٌ
 كَانَ أَعْنَاقُهَا كُرَاتٌ سَائِفَةٌ ۖ طَارَتْ لِفَاتِفُهُ أَوْ هَيْشَرٌ سَلْبٌ

126 Non sunt securi de bestiis rapacibus noctis vel grandine, si per tenebras incedunt, antequam ad pullos clamantes perveniant.

127 Venerunt hi ex ovis obducti plumis paucis, vestimento carentes praeter terram planam et matrem amantissimam et patrem.

128 Quasi (ova), quibus fissis in terra inculta prodierant, crania arida aut colocynthides vacuae essent.

129 Quia diffracta proferunt (pullos) curvos, incurvatos, quorum cutes quasi scabies tegit.

130 Orum anguli sunt similes rimis ligni nab' in capitibus globulos aequantibus, quibus non provenerunt plumae.

131 Quasi colla eorum essent porrum in arena tenui innascens, cuius involucri avolaverunt, vel cinara decorticata.

ANNOTATIONES.

v. 1. Djauh. s. v. سرب; Suyûti Almuzhir I ٦٦; Mubarrad, Kamil ٤٩٢; Ibn Khall. ٥٦٩, ubi منها الدمع منسكب; Muhibb Aldin Effendi pg. ١٨; Mehren, Rhetorik pg. 203, ubi de origine carminis non verisimilia narrantur; Scharischi Comm. in cons. Harir. II ٥٨; ubi منسكب; Schol B الكلى رقاع تصرب في اسفل عرى المزاوة تصاعف لتكون أحمل للعرى والمقرية المخروزة للجديد دون الخلف من قال سرب جعل الهاء للماء وشبه الجارى بالجارى ومن قال سرب جعل الهاء لانسكاب Diversis grammaticorum de significatione vocis وشبه المصدر بالمصدر فرى sententiis prolatis hunc Altirimmahi poëtae versum affert

على حولاء يطفو السُّخْدُ فيها فراها الشيدمان على اللينين

Schol. A السرب الماء الذى يصب في المزاوة الجديدة لكي تبتل مواضع الخرز cf. quoque de Jong Bibl. Acad. Reg. Scient. Lugd. Catal. pg. 104.

v. 2. Djauh. s. vv. غرف; شلشل; كتب; قراء C cum schol. sed utroque loco وقراء ex وقراء depravatam est; ABD الخوارز النساء اللواتي يخرزن غربية دبغت بالغرف خوارزها منه غربية رقيقة Schol. B وهو شاجر يدبغ بورقه ولا يدبغ بالعبدان منه اصل الثأى في Schol. D من جلود يوثق بها من البحريين تدبغ بالغرف Si خوارزها mulieres أن تلتنقى الخرزتان فتصيران واحدة فتناخره suentes significaret, hoc loco objectum desideraretur, quod vix ferri posset; itaque cod. C et schol. D secutus sum, qui haec dicit قد

تخرمت خرزها لركة سيورها وافسد خرزها سرب مشلشل

v. 3. Djauh. s. v. حدث; Muhit Almuh. s. vv. حدث et هذا استنهام يقول ما بالك تبكي اسمعت خبراً من شيع; Schol. B اهلك ام عاون قلبك طرب من اطرايه Vocem طرب illustrant scholl. BD eodem versu qui apud Djauharium s. v. طرب affertur; in scholiis vero

Ennabighae attribuitur et in cod. B pro كالمبيل legitur كالمختيل

v. 4. Djauh. et Muhit s. v. طوى; Schol. D العرب تذكر الدمن ويريدون المواضع المنزومة للاحبة واثارها قال الشاعر من طالما التقت ادمع المتر ن عليها وادمع العشاق وقال اخر

دمن موائل كالنجم فان عفت فباتى رسم في الصباية نفتدى

ويروى من دمنة فيتعلق بطرب اى اراجعك طرب من دمنة ومعنى البيت امر تبيكى لمطالعة دمنة كانت مطموسة الاثر في سفع فنسفتها الصبا عنها فنشرتها واظهرتها كما تنشر الكتب بعد حالة طيها فيظهر ما فيها من القصص والاخبار ثم فسر السفع فقال سيلا من الدعص

v. 5. E سيلا; Schol. A قال سيلا من الدعص
اراد سفعاً سيلا ثم بين السفع ما هى فقال من الدعص

v. 6. Djauh. et Muhit et Lane s. v. خون; A تجود بها مرأً; DE من السحاب ومرأً; B quod ex مرأً depravatam est; Schol. D من السحاب ومرأً
البارح الريح للارة وقيل هى الريح الشديدة; Mer السحاب ومرأً
التى تقلع الشجر وانما تجىء بنجوم الميزان والعقرب ويروى مرأً
السحاب وسافٍ معصِفٌ ترب اى ريح ساف اى يسفى التراب ويذروه
معصِف شديد بمعنى العاصف فحذف الريح لذكرها فيما قبل وفى رواية
مرأً سحاب ومرأً بارح ترب ومرأً جمع مرأً

v. 7. Schol. D النوى للجازر حول الخيمة من المطر قيل هو من
التراب ليس بالحفرة الا ترى الى قول النابغة يقول

والنوى كالحوض بالظلومة الجبلد

(للمظلومة cf. Ahlw. 5, 10; cod. male مستنوقد
ويروى مستنوقد عاف Schol. B موضع الوقود ومحتطب موضع اللطب
ولا يصح لانه جعله بعد هذا ووصفه بان لم تطمس معالمها والبالى
ينتفع به وليس كذلك العافى

v. 8. Schol. D الى بمعنى مع يقال الذود الى الذود بمعنى مع
الذود لوائج ما لاح من الاطلال وللحل بطائس السيوف المنقوشة قال
اللدحيانى يقال لجفن السيف للخلعة وجمعها خلل قال النصر للخلعة نقش
للخلعة ما يغشى جفن Schol. B. وزينة من داخل للجفن يظهر من خارج
السيف

v. 9. E ببرقة النور; C ببرقة الثور, qui locus alias in Desu
'r Rummae carminibus memoratur cf. Jacut, Moscht. of et lex. geogr.
I 588; ad vocem زرق cf. lex. geogr. II 145; Schol. B المور دقاق التراب.
المور دقاق التراب; ABC المور; sed scholl. التراب من القذى

v. 10. Muhibb Aldin pg. 18; CDE دار لبية; A ولا يرا مثلها
قيل مية ومى اسمان لها متائمان وذلك سماها بهما فى نصف
Schol. D بيت وقال ايضا

أمنزلتى مى سلام عليكما

cf. Kit. Alagh. XVI, ١٨; cf. Mubarr. Kamil pg. ٢٥٢, ubi commemoratur Arabes saepissime pronunciare ديار مية; cf. Sacy Gr. II § 181.

v. 11. Muhibb Aldin pg. ١٨; Muhit s. v. لبب; Scharischi

l. l. II ٥٨; Djauh. s. v. برف; E اقصى; D واللبات male, nam non propter pectoris et colli candorem cervae similis est, sed quia totum corpus candidum est. Schol. D هو الى فضاء وانما جمعها ولها لبة واحدة باعتبار كثرة اجزائها كما يقال بعير ذو عثانين وانما له عثنون واحد

v. 12. Djauh. s. v. سبط; E جوانبها; Schol. D السبط نبت مثل الخيط والهدب ورق الارطى وكل ورق ليس بعريض ولم يكن في قال في ذلك الوقت A. وسطه غير فهو هذب مثل ورق الطراف احسن ما تكون الظبية عند غروب الشمس لان لا يغلب ضوء الشمس على بياضها

v. 13. ABCD حَمَصَانَة; AC وَثَمَر; Schol. D وشاحها وشاحها; Schol. A لضمور بطنها ولو كانت ضاخمة البطن لم يقلق وشاحها الوشاح سيور من ادم حمر طائفية تخرز وتشد بالحريز وتمنظم بالجوهر ويفصل بينه بالحريز تكثره الجارية على ثوب خفيف قاله ابو عبيدة

v. 14. Muhibb Aldin pg. ١٨; Scharischi l. l. II ٥٨; BDE زين الثياب مصدر وضع موضع Schol. D عنها DE; فوق اللشبية زين الثياب ولذلك لم يظهر فيه علامة التانيث Sed melius nominativum antepositum censeas, qui voce اثوابها repetitur.

v. 15. Djauh. et Muhit s. v. سن; E om.; D غير et schol. الضمير المحرور راجع الى السننة والثناء في مقرفة لتانيث السنة لان الوجه وقع مضافا اليه فلا يوصف وكذلك ملساء صفة السنة

v. 16. 17. Schol. D تبطنها اي جعلها تحت بطنه ويروى وتعطفها اي عطف عليها ويروى والستر وللحجب D male تبطنها اي جعلها كانهما لحاف بطيية العرنين يريد بارنية تقدييه برائحة طيبة. Voce hoc loco nihil aliud significari videtur atque: habet nasum. Ceterum mulieres Arabum aromatibus odorem oris commendavisse aliunde mihi ignotum est. Scharischi l. l. II ٥٨, ubi بالستر et مطيبة; C praebet v. 16 محتضب et v. 17 محتجب.

v. 18. Djauh. et Muhit s. v. حرج; Muhibb Aldin pg. ١٨, ubi male اسفارا et منها; C في العين; Schol. D تخرج العين لانها رأت ما لا ترى مثله فبقيت لا يقدر ان تنظر الى سواها يريد انها آتة وغاية سافرة كانت او منتقبة وفي الحديث النظر الى المرأة الحسناء

يزيد في البصر وغبار نيل المرأة الفاجرة يورث السل قال صلعم لان

ازاحم جملا قد هنتى احب التى من ان ازاحم امرأة عطرة

v. 19. Harir. ٢v; Djauh. et Muhit et Lane s. v. شنب; Muhit s. v. حوو; Scharischi II ٥٨; ubi حوت لعسا; Mubarr.

Kamil ٣٣٣; Suyāti Muzhir II, ٢٥١; AC حوة لمياء; ABCD حوة.

v. 20. A كحلاء; Scharischi II ٥٨, ubi وانها; Mubarr. Kam.

قد شآبها CE; كحلاء في دَعَج صفراء في برج C; بيضاء في دَعَج ٢٥١ p,

كما قيل Abschihi Mustatraf (Qah. a. H. 1279) II, ٢٨٠ legitur

بيضاء فيها انا استقبلتها دَعَج كانها فضة قد شابهها ذهب

Similis versus Dsu 'rRummae ascribitur ibid. pg. ٢١٧ (metr. منسرح)

بيضاء صفراء قد تنازعا لوان من فضة ومن ذهب

الدعج شدة سواد العين في شدة بياض بياضها والبرج Schol. D

كانها الدهر مكتحلة في بمعنى Schol. D. كالدعج وقيل سعة العين مع قال الشاعر

ليس التكاحل في العينين كالكاحل

i. e. docti speciem prae se ferre non idem est, atque doctum esse.

v. 21. ABCW مَمْلَقَةٌ; Schol. A عمن النقرة

والذفران ما عن يمين النقرة ولسكنه ضربه مثلا تباعد للبل بيريد حبل

قيل معناه والقرط في ان حرة Schol. D العاتف لانها طويلة العنق

في الحرة من الذرى ipse vero interpretatur الذرى

vv. 22—26 desunt in codd. ABC.

v. 23. Schol. D لم ياخذن اى الجارة لانهن لا يقدر على ان

يتخلقن بخلقها شبيمتها الخلف الرضى

v. 24. E اصبت مصدر; شج الاحاديث DE; اصبت

Verba, وتبع ترفع الصفة فكانه قال في صامتة للخلاخل ويروى خرس

quae sequuntur, non omnino perspicua sunt. Dubitat, num خرس

infinitivus sit, an pluralis vocis اخرس, ita ut expectandum fuisset

على المبالغة والتفخيم خرساء للخلاخل, pluralem vero positum esse

ad quod comprobandum exemplis haud analogis utitur. De n. a.

صمت cf. Lane; vocem صمت hoc loco tamquam adjectivum positum

esse patet; sed discernere non audeam, num infinitivus sit, qui ad-

jectivi locum teneat, an adjectivum.

v. 25. Schol. D سواد الليل اى حبها لى في سواد الليل

v. 26. E يا وبلى; Schol. D comparat oum voce قرى Qur. 12, ٥٤

يا أسقى

v. 27. Zamakhsh. Kashshaf ed. Lees ٣١, ١, ubi اللليم; Muhibb

Aldin p. ١٨. Schol. D عرضا اى اعترضت لى ورايتها على غير عمد فهويتها

v. 28. Muhibb Aldin pg. ٣٥; Kashshaf II ٩٢, ٩٣; Djauh. s. vv. فى غمرة Schol. D لىالى الدهر C لىالى اللهو AB طبى et ضرب فى Idem bene adnotavit voce لىالى non noctes, sed tempus in universum significari; quod versu 29 confirmatur.

v. 29. Djauh. s. v. قسمر, ubi haec leguntur فى قول انى ظننت أن لا تنقسم حالات كثيرة يعنى حالات شبابه حالا وامرا واحدا يعنى شعبا B شعبا D تنقسم C جدّة W يفى حرّة A الكبر والشيب لم اكن احسب انه يكون بالرجل هم ولا بالثوب اخلاق Schol. A والشعب القبائل De aliis huius versus interpretationibus cf. Lane s. v. شعبة, ubi commemoratur nonnullos, quum hoc versu freti essent, voci شعبة significationem litis attribuisse, quod alii reprobant. Poeta dicere voluit, gentem amicae, quae antea cum sua gente conjuncta fuisset, casu quodam ab ea separatam esse.

v. 30. C المغاوز Schol. A لى طرحت به تنوفة الى Schol. D تنوفة. لمى اللام فيه لتعقيب الاضافة.

v. 31. C وسائر الليل Schol. D آخر الليل وهو نعت الهاجع والمراد بوقته نومته الا انه قال بلفظ الوقوع ليكون اباح فى غلبة النوم وغلبة الكلال فكانه يحتر (بحر cod.) على الارض لهذا النوم الخفيف وسائر سيرة الا اذاك التعريس مستمرّ كانه يجذب فينجذب تقديرة معرسا كائنا نومته فى وجهه الصبح وسائر السير الا اذاك منجذب Aliter et quidem melius schol. A versum intellexisse videtur, quum dicat منجذب منقطع . Prima luce eques cum hostibus concurrat (وقته) et tum pergit iter, nisi hoc abruptum est i. e. nisi in pugna interfectus aut captus est. cf. vero Muhit s. v. جذب فهو B.

v. 32. Djauh. et Muhit s. v. سهمر Schol. D المعنى زار خيال Schol. A الاملس اى قد ذهب مية هاجعا معرسا اخا تناثف وبره عنه

v. 33. Djauh. s. v. أن Kâmil fol; Schol. A النسعنان يعنى التصدير واللقب

v. 34. Djauh. s. v. وهمر النخبيرة W

v. 35. A رقصت بها C رقصت W sed schol. et Rقصت A المعاطش وقد رقصت بها الباء للتعدية اى جعلتها راقصة Schol. D ويجوز ان يريد بها المبالغة فى الوصف كان المغاوز رقصت ولم تطمئن بل فمضت بها كما يمضى المركب بالراكب حتى ظهرها حذب ومثله قول الشاعر

فما زالت القتلى تمج دماءها بدجلة حتى ماء دجلة اشكل
 حدب يريد ظهرها Schol. A حتى. cod. male دماؤها; cf. Muhit s. v. حدب من الهزال

v. 36. D منخرق; Schol. A منخرق; ABCW منخرق; Schol. D

نصبوا جدوا في السير واتعبوا مراكبهم وأن روى بكسر الصاد ما بمعنى
 اتعبوا في جدوم في تسيير الناقة

v. 37. C اى هذه الناقة تخدى برجل انا ما صعبه; Schol. D منخرق الثياب حتى الفواد قوى للجسم كأنه سيف صرامة لا يتغير انا
 تغيير اصحابه عن نفسه

v. 38. Muhit s. v. عسج; Djauh. s. v. تحز, ubi et في في جانبها B; من
 قوله ينحزن يدكن Schol. D ينحزن E; في جانبها B; من
 بالارجل قوله من جانبها الضمير عائد الى العيس او الى الناقة وهي ناقة
 نى الرمة وهي تنسلب اى تسير مثل زجر وحث الواو للحال ويجوز ان
 يقدر فيه اما تفصيلية وحينئذ يكون تقديره واما ناقتى وهي تنسلب بغير تحز

v. 39. Djauh. et Muhit s. v. صغى; Hamas. oof med.;

بالرحل AW; تصغى W; تصغى A; ١٣٧ II Qah. محاضرات Arraghib

تميل كأنها تستمع الى حركة من يريد ان يشد عليها الرجل Schol. D
 اى مائلة لاصقة بالارض ويجوز ان يريد تميل الى الحادج كأنها تنغطف
 Deinde eadem fere sequuntur, quae Kit. مراد ربها فتميل طواعية له
 Alagh. XVI, ١٣٣ med. occurrunt.

v. 40. Djauh. s. vv. جنب et شك; Jacut, Geogr. Wörterb.
 يقول تثب هذه الناقة وثب للمار الذى ed. Wüstenf. IV, ٥٧٧; Djauh.
 هو فى تماثله فى المشى من النشاط كالجنب الذى يشتكى جنبه
 De onagro cf. Ahlwardt, Chalef el ahmar pg. 341—60. Schol. D معلقة
 اسم موضع وإنما صرف للشعر

v. 41. Djauh. s. v. تحص; يتلو C; تحائص B; السراويل B
 فى ألوانها خضب فى أحشائها قيب C فى cf. v. 46, ubi idem praebet
 Schol. D مملجة شديدة قتل الخلق.

v. 42. Jacut, Wörterb. III, ٩١ cf. V, ٣٥٥; omnes codd. et

مرتعة W; مربعة B; واجف A; والفودجات D; الفودجات Qam.

وقت رعى الربيع ونصبه على الظرف صاحب اى نهيق cum schol. مرتعة D
 In versibus seqq. vox اذا saepius vim vocis لما
 habet, quum poeta modo consuetudines onagri, modo rem semel gestam
 describat.

v. 43. Djauh. s. v. رطب; significatio vocis نش explicatur
 Hamas. ١٥٤, quem locum minus bene reddidit Freytag; cf. pg. 278.
 Significat enim sonum, quem edit vas figlinum, quod longum tempus
 aqua caruit, si subito aqua repletur.

v. 44. Djauh. s. vv. هيف et صوح; في سِيرهَا C; Schol. A الناج ريح شديدة المر سريعة قوله في مرها نكب اى اعتراض وتحرف المعنى ان هذه الريح جاءت بدفعة من ريح اخرى اشد منها

v. 45. Djauh. s. v. غرب; وأدرك CD; Schol. D قال ابو سعيد ان للز والسائم اشتدت فنشفت ما في بطونها من ثمائلها من الماء والعلف فلم تزل الهواجر تمصها حتى ادركت جميعها فلم يبق منها شئ وذلك النشاط لها الى الماء

v. 46. C قود cf. v. 41; A نكب; W نكب; sed schol. A قيب.

v. 48. DB والجنب male; Schol. D انى تقافه اقرب رميه نفسه D; في السير التقريب والجنب والا فهو الخضر ويجوز ان يكون بمعنى انى اقل

v. 49. deest in codd. AB; C عن; cum schol. النكب انى العين انا تنكب الخ اى اذا مال من Aliter Schol. D hunc versum antecedit. واساطها مائل والضمير للاتن اى تنكب متنكب

v. 50. C يَغشى; ويتعبها BC; عمداً W; به.

v. 51. Djauh. s. v. حرق; حريقته WE; نهشة C; نهشة يقول كلما شدت اتان من هذه الاتن يعصها عض Schol. D نهسة A الكلب المجنون

v. 52. C ينجحو; جلبوا C.

v. 53. C في نفسه; Schol. C عين اثال مورد سميت باثال رجل عين موردا نصب على التمييز تقديره ما ينازعه من Schol. D من بنى حنيفة نفسه لمورد سواها ارب لا يريد غيرها

v. 55. E عين; تصطخب; Schol. A قوله فيها الصفادع والحيتان تصطخب فيها الصفادع والحيتان لا تصطخب فقدم واخر Sed melius schol. D hoc loco تغليب quoddam esse dicit, quum comparet Sur. 55,22 et dicendi modos القمران i. e. sol et luna et ابوان i. e. pater et mater et عمران i. e. Abu Bekr et Omar. Schol. D فيها حيتان لكثرة مائها ودوامه Ceterum animadvertendum est voce عين non tam rivulum e terra prodeuntem, quam stagnum, quod efficit, significari, ut ex ipsa voce عين patet.

v. 56. CDE وَسَطُ الاشياء; فوقه C; يقول هذه العين Schol. D يجرى منها جدول يسقى النخل

v. 57. Djauh. s. v. زرب; النخص ubi Jacut, Geogr. Wörterb. III, 318, ubi جَلان; وبالشمائل A; حلان E; جَلان Schol. A جَلان WB; جَلان Schol. D جَلان من عنزة وهم رماة cf. Wüstenf. Geneal. Tab. A 6. 10; C et Jac. رث الثياب; Schol. A حفى الشخص صغير

للجسم. Quum ventus e meridie oriatur, venator in latere septentrionali fontis locum tenet, ne ferae ad aquam accedentes odorem sentiant.

- v. 58. C يَسْعَى بَرَزِقْ; CE ملس البطون.
- v. 59. A على; BD مشتعب; Schol. D يقول هذا الصائد انا فيصرع بعضه فينشعب المصروع عن الالفه
- v. 60. C من ربيبة E; حتى اذا لحقت اهصاماً
- v. 61. Al. ينسرب; يينثعب; فصفتت.
- v. 62. Schol. D يقول فاقبل للقلب واكبادها قد ارتفعت فوق
- v. 63. Djauh. s. v. نغب; Lane s. v. زلج.
- v. 64. Schol. D فنغرت للمير فانصاعت وبقي الصائد يدعو بالويل والحرب
- v. 65. C يكاد من الالهاب; Al. من الاهداب; cf. Chalef el ahmar v. 62.
- v. 67. Muhibb Aldin pg. ١٨; Schol. D يقول اذاك المساحج الذي يطرد هذه الاتن شبيهه ناقتي امر نمش صغته كذا وكذا Djauh. s. v. نشط, ubi نشاط, عار; B بالشومر. De versibus seqq. eadem dici debent, quae supra ad v. 42 adnotavi.
- v. 68. Djauh. s. v. رتسب; BCDE رتسب; ACE خلقتسه; E تنفس البرد.
- v. 69. A وبلا; BD كواكب للحر; B كواكب; AC نوائبه; ر بلا انتصاب على اعني او بدل من خلفته بدل; Schol. D البعض من الكل يقول كان يستظل بالارطى
- v. 70. Zamakhsh. Kashshaf ed. Lees ١٥٧, ubi ريب male; sic et Muhibb Aldin pg. ٤٤; sed Beidh. ad Sur. 70,17 consone. Djauh. s. v. ريب; DE مجتازا; B مجتازا; ABE الريب male; cf. Lane s. v.; Schol. A مجتازا لمترعه الذي هو فيه على غيره; Schol. D يقول لما جاء الخريف وساء حاله بالمكان الذي تصيف به خرج الى ذى انقوارس وهبين. Ad vocem الى الريب واستنشى راتحتنها فامسى بوهبين cf. Hamas. ١٣٨.
- v. 71. AB حيب; Schol. D Alasmaium خيب legisse dicit, sin حيب legeretur, huic voci eandem significationem atque حيب tribuendam esse.
- v. 72. B نشاط; Schol. D واخذ المطر بنوء الدلو وذلك اغزر واخذ المطر ايضا شملته على الوحشي. Sed nihil obstat, quin veritas: dum pluvia vespertina de Aquarii nube effundebatur.

v. 81. Zamakhsh. Kashshaf ١، ١؛ Muhibb Aldin pg. ٣٤، ubi يقول كلما تحرك الثور في كناسه أصاب C؛ مقتاض؛ Schol. D قرناه الرمل فينهار الرمل ويسقط فمنه منهار متناثر ومنه مجتمع يصف عظم قرنيه هائل ههنا بمعنى منهال فيكون لازماً ويجوز بمعنى مهيل يغشى Tali modo hic versus in libro Muhibb Aldini explicatur: الكناس حاملاً بروقيه بحفرة ليتسع مكانه ويتخلص من المطر ويهدم ما حفرة أو الكناس منقاص من الرمل وهو التساقط طولا وروى البيت بالمحجة من فضته فانقاص اذا اهدمته والمعنى على المهملته De hac verbi غشى significatione cf. Harir. pg. ١٨.

v. 82. C طَنَّبٌ؛ Schol. D فيه اى في الكناس عن له عرض عند وقوله دون الارومة دون بمعنى عند مثل دون النهر اسد اى عند الارومة امام اصل الشجر من اطنايها اى عروقها شبيها باطناب الخيم

v. 83. Djauh. s. v. نبأ؛ Kamil ٦٤؛ C مَقْفِرًا؛ Schol. A ركزا يعنى صوتاً خفياً من الصائد

v. 84. Djauh. et Muhit s. vv. تُأَسُّ؛ وسوس؛ هصب؛ Schol. D قال شاعر تسمع للكلبي اذا ما وسوسا وارترج في اجيادها فاجرسا

v. 85. Djauh. s. v. فلف، ubi ما انجلي؛ sic et C؛ C فَرَّقٌ؛ منقصب.

v. 86. Djauh. et Muhit s. vv. غميش et طرقت؛ A؛ اغباش؛ اغباش مفعول جلا قال ابو عبيد التناطح من الغيم؛ Schol. D طارقه ما يستر ضوء النجوم

v. 87. D تَدَاوَبَهُ؛ A؛ تَدَاوَبَهُ؛ BE؛ تَدَاوَبَهُ؛ Schol. D كانه به جنا اى جنوناً وضعه موضع المصدر ويجوز ان يكون الباء بمعنى عند كقوله تع وما بكم من نعمة فمن الله

v. 88. C قُبَيْبٌ؛ شمس الذرور؛ بالجَدْر؛

Δ. 89. Djauh. s. v. نقب؛ Arraghib l. 1. ٣٨٨؛ C معروف؛ العافر الرملة التي تطول جدا لا ينبت؛ Schol. A؛ لَهَبٌ؛ A؛ مشهوراً؛ E؛ Schol. D adnotavit taurum pluvia noctis lotum esse et ob eam rem sole oriente admodum candidum fuisse.

v. 90. Djauh. s. v. جنب؛ C et Djauh. C؛ عَوَّجٌ cum schol. عوج جمع اعوج؛ Djauh. CD؛ شوانب؛ E؛ زرق؛ Djauh.؛ جَدَّعٌ؛ E؛ عوج؛ التقریب؛ C؛ الخيب؛ Schol. AD؛ لاجها اى اضمرها وغيرها من حالها

v. 91. Djauh. s. v. عذب؛ C؛ جَرَدٌ؛ Schol. A؛ العذب سيور تقلد بها الكلاب

v. 92. Djauh. et Muhit s. v. هيل; C هَبَّاشُ cum schol. المعنى بالهبال المحتمل المنتهز للفرصة للهباش الكتاب

v. 93. Djauh. s. vv. طلس; صبرا; طمر; Muhit s. v. صبرا; Schol. D مقترع خفيف الشعر والنفس cf. De accusativo الصراء cf. Mufass. ٣١.

v. 94. Djauh. et Muhit s. v. لُحِب، ubi يلحبن et Djauh. s. v. طلب، ubi يلحبن; ACE يلحبن vituperant i. e. ejulant (?). Schol. A وجعله في جانبه الوحشى لان كل وحشى اذا فرغ مال على جانبه الايمن جانبه AB.

v. 95. Djauh. s. v. دوم. Cur Alasmai hunc versum vituperaverit, tradunt Lane s. v. دوم et Suyûti Muzhir II, ٢٥. et schol. A. حتى اذا دومت، ut canes, qui vestigium ferae elapsae quaerunt, solent. Schol. A لو شاء دخل في الرمل فدجا.

v. 96. C خَلَوْتَه; B عند حولته; D الغضب.

v. 97. AC عن غربه; Schol. A من; Schol. D الغصف الكلاب المسترخية الاذان ولعلها بالمكددة الاذان اولى ان يفسر كما ذكرناه فيما قبل ولكنها اذا اجهدت فلعل الاسترخاء حدث بها

v. 98. C اَدْرَكَتَه; E منعطف; D او كاد.

v. 99. AB غَيْرَ; Schol. D وصلت اليه الكلاب; E صادفته وقد فسرت بظفرته به وصادفته

v. 100. Djauh. s. v. مشف; E كانها; C الاقتال; A يَجْتَسِبُ.

v. 101. Djauh. et Muhit s. v. وخص، ubi الاعناق loco لحاجب جمع للحجاب وهو للجد بين الكرش وبين الاسحار موضع الفواد والكلاب لا كرش لها ولكن استعار واراد جلدا قد حجب بين الفواد وسواد البطن

v. 102. A يَبْنَجِي; C يَصَلِدُ cum schol. يصلد اى ينبو اذا حد مدرى يعنى حدة قرنه; Schol. A حَدَّ مَدْرَى; D وقع في العظم

formam مدرى cornu significare e lexicis quidem non constat, sed scholiorum auctoritate pervetusta satis comprobatur. Notandum est praeter vocem مَدْرَى، quae mirum in modum cum voce مدرى con-

sentit, inveniri مَرْدَى cf. Lane et Goeje Beladsori p. 44. Ceterum

vocem مَدْرَى idiomate vulgari ex مَرْدَى ortam esse nego; contra e voce مَدْرَى orta est, quum Hamza in literam lenem se converterit, et vox مَرْدَى in hac significatione e voce مدرى depravata esse videtur. Si

lexica tantum sequimur, vox مَدْرِيٌّ significat vaccam, quae lac suum emittit; sed part. IV. act. verbi دَرَأَ etiam cornu significari potest et fortasse hoc loco مَدْرِيٌّ (ex مَدْرِيٌّ ortum) pronunciandum est, quum مَدْرِيٌّ in uno tantum codice inveniatur, ceteri vero hoc loco vocabulis careant. Apud Imruulq. 4,156 (Ahlw.) scriptum est مَدْرِيَّةٌ, ubi codd. Goth. et Lugd. مَدْرِيَّةٌ praebent, quod Cl. Ahlwardt e lexicorum auctoritate mutavit. Eodem loco apud Cl. Slane p. ٤٥,15 legitur مَدْرِيَّةٌ, quod e codd. Paris. cepisse videtur, quamquam Cl. Ahlwardt hanc lectionis varietatem non adnotavit. At teste Ill. Lane مَدْرِيَّةٌ non est nisi error in Qam. Calc., nam et Turca huic voci vocales vocis مَنزِلَةٌ tribuit; itaque Cl. Slane quoque emendare voluisse puto. Ceterum factum esse potest, ut poeta ipse hoc loco formam مَدْرِيٌّ ex مَدْرِيَّةٌ finxerit.

v. 103. A محجورا; C وَاَرْءَاهَا; D فَحَجَّجُورًا بِنَافِذَةٍ وَاَرْءَاهَا, quod omnino non congruit cum versu sequente.

v. 104. Harir. ١٣٧, ubi زَعَلًا; D زَعَلًا; Harir. CE يَهْرَ; cf. Meid. 20,66; 21,31; Lane s. v. رُوع; Bertheau, Liber Abi Obaid Elqasimi ١٩.

v. 105. Kamil ٤٩٣; Djauh. et Muhit s. vv. عَفْرٌ et قَضِبٌ; AC أَثْرٌ; A عَقْرِيَّةٌ; B عَقْرِيَّةٌ; ad rem cf. Qur. Sur. 15,17. 18. Scholl. AD منقصبٌ hic loco منقَصٌ positum esse contendunt.

v. 106. C فِهْنٌ; E تَنْتِي حَوِيَّتُهُ; D يَثْنِي; D انقلب تشتخب; AB يَثْنِي حَوِيَّتِهِ, ut olim loco يَثْنِي nomen fuisse videatur; sic quoque schol. A legisse videtur, quum dicat منه اثنى ما اثنى منه; D ثنى حويته ما اثنى من امعائه والثنيان والثنية ثنمى حويته ثنى وهو من الثنى والثنيان والثنيان كالعقالين وارن كان للجبل واحدا وفي حديث عمر كان ينحدر بدنته وفي باركة مثنية بثنايين اى معقولة اليه بعقالين واسم لذلك الجبل الثنائة وانما لم يقولوا ثناتين لانه جبل

واحد يشد باحد طرفيه يد وبطرفه الثاني اخرى فهما كالواحد وان جاء بلفظ اثنين. Itaque codd. AB quoque olim sic legisse puto.

v. 107. Muhibb Aldin pg. ١٨; Djauh. s. v. سى, ubi كانه; A خاصب بالوشى مرتعد; sed aliter schol.; B فهو; Schol. D منقلب منصور من مرءه الى فراخه يقول اذاك الثور شبيهه ناقتى امر خاصب من كذا وكذا. Cf. Alqam. 13,17-29 (II, 17—29 Soc.) et Zuhair I, 18. 19.

v. 108. AC سائرة⁵; Kamil ٩٤٤; Alqam. 13,27.

v. 109. Djauh. et Muhit s. v. سمك.

v. 110. Hic versus explicatur apud Djauh. et in libro Muhit s. v. عقب; تنوم in schol. D persice explicatur آفتاب پيرست heliotropium, quocum consentit Ibn Baithar I 214 II 118. Idem آء arborem esse dicit, quum lexicographi discrepent, num arbor an fructus sit; cf. Qam. Djauh. atque librum الوشاح Bul. ١٢٨ pg. ٩.

v. 111. C فظّل; CE حينًا; Schol. A مطاطى الراس مختصعا اى ويسطع يرفع رأسه فينتسب اى يبين لك انه ظليم

v. 112. Schol. A بيتغى. اثرا كانه قد خضع ياكل ويرعى. Schol. D كانه حبشى او سدى من السنود الذين فى انانهم ثقب هم العبيد المشتراة بالدرهم والماليك المتباعة بالتمر

v. 113. Djauh. s. v. هاجنع; CE هاجنع; B هاجنع; Al. سَفَنَج; A ثوبه. Scholl. et Djauh. hoc versu struthiocamelum describi contendunt, sed nescio, quid obstet, quominus ad servum illum pertineat.

v. 114. Schol. A وانما جعله هكذا لانه جعل جناحى الظليم مسترخيين كأنهما مستاخران الذى يربع ويثنى فى سنة واحدة فيقحم سنا على سن قال الاصمعى وذلك لا يكون الا لابن الهرميين

v. 115. A مَطْلِب; Schol. A وانما نسب الى كلب لان ابل كلب سود وقوله وظلى الاعناق تضطرب لانهما ناتمان يقول اتيا ماء فلم يبلغاه حتى اعبيبا فلما صدرا صدرا ناتمين وروسهما مائلة من النعاس كلبية غَفَلًا عن صادرِ مَطْلِبِ C; تضطرب اى تجارى نفسها تتحرك فُطَعَانُهُ عَصْبُ. Hac lectione varia factum esse, ut C hoc loco alium versuum ordinem praebeat, patet.

v. 116. Djauh. s. vv. **الف** et **شذب**; BCDE **صواحيبه**; Djauh. **فردًا**; AB **الاتفه**.

v. 117. BC **يجترها**; E **يجترها**.

v. 118. A **النظر**.

v. 119. A om. **اذا**; D om. **امسى**; C **مؤيس**; BDE **مؤيس نأيا**; اراد فكان **افرحه** لم تكن قريبا فيتوانى في طلبها ولا **فأسى**; C **بعيدا فيبأس من الوصول اليها**

v. 120. Djauh. s. v. **عرض**, ubi **ينفكه** et s. v. **نفع**, ubi **نافخة**; DE **يلفكه**; C **يطرده**.

v. 121. C **أدما**; DE **خامعة** cum schol. **العرجاء** مشى مشى العرجاء; Schol. A **بين بنات القفر** له **تبرى** له **تعرض** له; cf. Lane s. v.

v. 122. Schol. D **وهذا المعنى اخذه من قول امرئ القيس**
كالدلو بتت عراها وهى مثقلة **ان خانها وتم منها وتكريب**
 Cod. male **كالدلو**. Qui versus in utraque huius poetae editione deest;
 cf. Ahlw. Nro. 26 et app. Nro. 4.

v. 123. C **قروحا ورحة**; Schol. D **ويل امها رحة** **اي رواحا**; **عاصفة**

v. 124. C **منهما**; D **تفرى**.

v. 125. om. E; CD **كلما**; sed schol. D **اراد كل مكان هبطاه** **من الاماكن يكون فيه عدو وعاجب**

v. 126. om. AE, quamvis a schol. A explicetur.

v. 127. om. E; ABD **الدهاس** male; cf. Mufass. ٣١.

v. 128. om. E; BC **كانها**; CD **فلقت**; sed. schol. D **utrumque**
موصولة **ما** **بيس**. Schol. D **كان التي فلقت عنها جماجم** **فلقت** et **فلقت** **ما** **بيس** **BD** **permittit**; esse censet, quum dicat **عنها** **جماجم** **فلقت** **عنها** **اي** **عن الفراخ** **كافة** **جماجم** **i. e. crania** **كافة** **de voce** **جماجم** **itaque explicat** **عنها** **اي** **عن الفراخ** **كافة** **cf. Hamas. 224. 361; Diw. Huds. fol. 126^b.**

v. 129. DE **حتى**; CD **تقيض**; E **للجرب**.

v. 130. Djauh. s. vv. **دحرج** et **قلل**; cf. Alqam. 13,19; **الدحاريح** **اي** **الندورات** **وكلما** **دحرجته** **من طين** **اهدافها**. Schol. D **الدحاريح** **اي** **الندورات** **وكلما** **دحرجته** **من طين** **اهدافها**. Al. **الدحاريح**; Muhit s. v. **دحرج**. **او غيره** **فهو** **دحرجة**.

v. 131. Djauh. s. vv. سوف; هشر; سلب; Muhit s. v. سوف;
 لغائفه جمع لغافة وهي هنا القشرة Schol. D سُلْبُ BCE; ساقية A
 هيشر نبت Schol. A; التي تكون على راس الكراث وسلب سقط ورقة
 يشبه الجرجير والسلب التي قد انقت ما فيها من اللب واحدها سلوب (sic)
 De planta هيشر cf. Ibn Baithar II, 403. 580.

INDEX

nominum propriorum et vocabulorum haud crebriorum,
quae in hoc carmine inveniuntur.

- 78 أَرْج — 53 أَرْبٌ — 114 استأخر — 43 أَجَّةٌ — 53 أُتَالٌ —
— 126 امن — 94 اَيْتَلَى — 8 الى — 56 اِشَاءٌ — 82 اِرْوَمَةٌ —
— 11 بَرَّاقٌ — 20 بَرَّجٌ — 110 آءٌ — 124 اِهَابٌ — 33 اِنْ —
— 49 بِلَابِلٌ — 16 تَبِطُنٌ — 114 اِبْطُنٌ — 121 بِيْرِي — 79 بَارِقَةٌ —
— 110 تَنْوَمٌ — 86 تِمَامٌ — 50 اَتَعَبٌ — 6 تَرِبٌ — 128 بَلْقَعَةٌ —
— 47 جَدٌّ — 106 بِنْتِي — 71 ثَبِجٌ — 2 اَثْلَى — 84 ثَادٌ —
— 129 جَرَبٌ — 104 جَدْلَانٌ — 31 اَنْجَذِبٌ — 56 جَدُولٌ — 88 جِيْدِرٌ —
— 100 جَوْشَنٌ — 108 جَزَارَةٌ — 79 اَجْرَمُزٌ — 75 جِرْتَوْمٌ —
— 80 جُمَانٌ — 128 جُمَاجِمٌ — 32 جُلْبَةٌ — 52 جَلْبٌ — 57 جَلَانٌ —
— 49 جَوْزٌ — 86 جَوْبَةٌ — 39 جَنْجٌ — 40 جَنْبٌ — 90 جَنْبٌ —
— 103 مَحْجُوْزٌ — 101 حَبَابٌ — 21. 96 حَبَلٌ — 71 حَبِيبٌ —
— 18 حَرَجٌ — 26 يَا حَرِيْبِي — 63 حَرَبٌ — 3 اسْتَحَدَثٌ — 35 حَدِيْبٌ —
— 14 حَشِيَّةٌ — 37 حُسَامٌ — 50 حَزْنٌ — 51 حَرِيْفَةٌ —
— 41 قَحْمَلَجٌ — 116 حَلِيٌّ — 120 حَفِيْفٌ — 120 حَصِيْبٌ —
— 75 حَائِلٌ — 47 حَوَايَاً — 19 حَوَّةٌ — 128 حَنْظَلٌ — 63 حَنْجَرَةٌ —
— 37 خَدِيٌّ — 108 خِدْبٌ — 71 خِيْبٌ — 38. 48 خِيْبٌ —
— 2 خَوَارِزٌ — 121 اُخْرَجٌ — 112 خُرْبَةٌ — 66 خَرَبٌ — 61 خَرِيْرٌ —
— 107 خَاصِبٌ — 90 مَحْضَرٌ — 108 خَشْبٌ — 36. 37 مَنَخْرِقٌ —

- 27 أَخْتَلِبُ — ٤ خِتْدُ — 66 خَوْبِي — 44 خَصْبِي —
 6 تخون — 24 خُوْدُ — 113 خَمْدُ — 6٥ خِنْفَةُ — 42 الْخِصْبُ —
 9 دَوْلَاجُ — 150 دَحْرُوجَةٌ — 30 خَيْدُ — 15 خَلْدُ —
 73 يَفِي — 32 نَفٌّ — 5 بَعَصُ — 20 نَعَجٌ — 102 مَلْدِيُّ —
 69 نَوْبَةٌ — 87. 84 تَذَابُ — 95 نِيمٌ — 127 دَحْمَسُ — 72 نَدْمُو —
 123 ارْتَجَزُ — 6٥ رَتَبٌ — 69 رَنْدٌ — 70 رِبَّةٌ — 21 حَرَّةٌ اِنْدَقْرِي —
 46 تَرَاقِبُ — 99 زَعَشٌ — 43 رُطْبٌ — 57 رَنْدٌ — 95. 3 رَاجِعُ —
 81. رَوْقٌ — 104 رُوعٌ — 73 ارْتَكَمُ — 83 رِكْرُ — 120 ارْقَدُ —
 104 زَعْلٌ — 127 اَزْعَرُ — 50 اَزْرِي — 9 الزَّرْقُ — 57 اَنْزِرْبُ — 103 —
 12 سَبَبٌ — 97 حَبِيبٌ — 103 رُفْقٌ — 63 زَلْجٌ — 130 زَعْبٌ —
 75 سَفِيرٌ — 65 سَفْحٌ — 1 سَرِبٌ — 40 مَسْحَجٌ — 126 سَبْعٌ —
 46 سَمْحَجٌ — 131 سَلْبٌ — 26 سَعْمٌ — 67 مَسْفَعٌ — 4 سَفْعَةٌ —
 26 واسوءتاه — 32 سَاهِمَةٌ — 80 اسْتَنُ — 15 سِنَّةٌ — 109 مَسْمَاكٌ —
 84 اَشْأَزُ — 107 اَلْسِي — 39 اسْتَوِي — 105 مَسْوَمٌ — 131 سَائِفَةٌ —
 108 شَخْتٌ — 106 اَنْشَاخُبُ — 37 شَحْبُ — 125 شَأُو —
 90 شَارِبٌ — 62 شَرْسُوفٌ — 116 شَدْبٌ — 91. 130 شَدِي —
 19 شَنْبٌ — 2 مَشَلْشَلٌ — 40 شَكٌ — 108 شَوْقُبٌ — 29 شُعْبَةٌ —
 23 شَيْمَةٌ — 119 شَامٌ — 3 شَيْعٌ — 125 شَوُوطٌ — 75 شَهْبٌ —
 39 اصْغِي — 121 صَعْلٌ — 102 صِرْدٌ — 58 مَصْدَرٌ — 46 اَصْحَمٌ —
 64. 94 اَنْصَاعٌ — 44 صَوَّحٌ — 24 صَمِتٌ لِّلْخَالِخَلِ — 109 صَقْبٌ —
 61 اَطْيُ — 28 طَبِي — 88 طَبِيَّةٌ — 2 صَبِيْعٌ — 93 صِرُو — 28 صَرِبُ —
 86 طَارِقٌ — 3 طَرَبٌ — 86 تَطَاخْطُخُ — 55 طَحْلَابٌ —
 115 طَلِيَّةٌ — 93 اَطْلَسٌ — 115 مَطْلَبٌ — 94 طَلْبٌ — 80 طَرِبْقَةٌ —
 99 طَيَّاشٌ — 4 طَيِّبَةٌ — 82 طُنْبٌ — 55 طَمَا — 93 طَمْرٌ —

- 91 عَدَبٌ — 114 عِدْلٌ — 71 عَاجِمَةٌ — 116 أَعْجَازٌ — 120 عَثْنُونَ —
 98 عَرُوبٌ — 5 مَعَارِفٌ — 101 عَن عُرُصٍ — 120 عَرَّاصٌ — 31 عَرَسٌ —
 56 عَسِيبٌ — 79 عَزَبٌ — 17 اِرْتَبَةُ طَيِّبَةُ الْعَرَنِينَ — 99 مَعْرَكٌ —
 99 عَطَبٌ — 106 عَاصٍ — 123 مَعْصِفٌ — 109 عَشْرٌ — 38 عَسَجٌ —
 89 عَافِرٌ — 110 عَقْبَةٌ — 105 عَفْرِيبَةٌ — 129 مَعْطَفٌ — 77 عَطَارٌ —
 38 أَعْيَسٌ — 17 عَنَبِرٌ — 82 عَنٌ — 27 عَلَفٌ — 40 مَعْقَلَةٌ —
 90 غَرْتٌ — 45 غَرَبٌ — 78 غَيْبَةٌ — 86 غَبَشٌ — 78 أَعْيِنٌ —
 32 اغْفَى — 91. 97 أَعْصَفٌ — 81 غَشَى — 2 غَرْفِيَةٌ — 39 غَرَزٌ —
 70 نُو الْفَوَارِسِ — 104 أَفْرَخٌ — 42 الْفَوْدِجَاتُ — 54 غَلَسٌ —
 118 قَدٌّ — 114 مَقْحَمٌ — 35 مَقَازٌ — 85 قَلَفٌ — 1 مَقْرَى —
 29 قَسَمٌ — 93 مَقْرَعٌ — 15 مَقْرَفٌ — 48 تَقْرِبٌ — 48 تَقَافٌ —
 113 قَطِيفَةٌ — 105 انْقَصَبٌ — 63 قَصَعٌ — 13 قَصَبٌ — 8 قَشِيبٌ —
 68 تَقْبِظٌ — 81 انْقَاصٌ — 129 تَقْيِصٌ — 130 قَلَّةٌ — 83 أَقْفَرٌ —
 122 كَرْبٌ — 47 كَرْبٌ — 94 أَنْكَدَرٌ — 81 أَنْكَثَبٌ — 2 كُتْبَنَةٌ —
 1 كَلِيَّةٌ — 115 اِبِلٌ كَلْبِيَّةٌ — 82 أَنْكَرَسٌ — 131 كُرَّاتٌ —
 94 لَحْبٌ — 126 لَحْبٌ — 11 لَبَبٌ — 69 كَوَاكِبُ الْقَبِيطِ —
 102 لَهْدَمٌ — 19 أَلْمَى — 92 الْغَى — 131 لِفَافَةٌ — 77 لَطِيْمَةٌ —
 108 مَسْحٌ — 110 مَرَوْ — 6 مَرَأٌ — 34 لَوْحٌ — 90 لَاحٌ — 79 لَهْفٌ —
 74 أَمْبِلٌ — 30 اِبِلٌ مَهْرِيَّةٌ — 43 مَعْمَعَانٌ — 100 مَشْفٌ —
 109 تَجَبٌ — 130 نَبِيعٌ — 83 نَبَأَةٌ — 7 نُؤَى — 44 نَّأَجٌ —
 102 أَحَى — 44 نَحُوصٌ — 34 نَحِيْرَةٌ — 38 نَحْرٌ — 30 نَجِيْبٌ —
 43 نَشٌ — 4 نَسْفٌ — 33 النَّسْعَتَانِ — 83 نَدِسٌ — 15 نَدَبٌ —
 67 نَاشِطٌ — 72 نَاشِصٌ — 62 نَشْرٌ — 106 نَشِجٌ — 93 نَشَبٌ —
 120 نَافِجَةٌ — 76 نَفْصٌ — 103 نَافِذَةٌ — 63 نُعْبَةٌ — 20 نَعَجٌ —
 51 نَهَسٌ — 67 نَمِشٌ — 5 نَكْبَاءٌ — 89. 118 نُقْبَةٌ —

- 11 هاجنح — 30 هاجع — 64 هاجيرى — 92 هبال — 125 هبط
 10 هدد — 117 هدم — 74 هذف — 113 هذب — 12 هذب —
 — هضم — 84 هضبة — 131 هيشر — 68 هتر — 91 مهرت —
 11 فيف — 44 فيف — 90 هاج — 36 هوى — 78 استهل
 9 للانسب الوحشى — 83 توجس — 81 هائل اى مهيدل —
 — 38 وسج — 80 وندق — 101 وخص — 42 جنبأ واحف —
 3 وهم — 70 وهين — 124 اوغل — 33 وصب — 84 وسواس
 — 79 يلمف —

ERRATA.

p. 7	l. 6	leg. مَكورَة	p. 14	l. 3	leg. منقبى
"	"	" 10 والعنبر	"	"	" مجرّمز
"	"	" الهندى	"	"	" 6 اراد
"	8	" 5 الريب	"	15	" 1 من
"	13	" 5 حتى	"	"	" 8 جانبه
"	"	" 8 ميلاء	"	23	" 7 صفراء
"	"	"	"	"	" 17 معلقة

LANE MEDICAL LIBRARY

To avoid fine, this book should be returned on
or before the date last stamped below.

--	--	--

P
311
D81
1874
LANE
HIST

